



Nautical Equipment

CE REV 001A

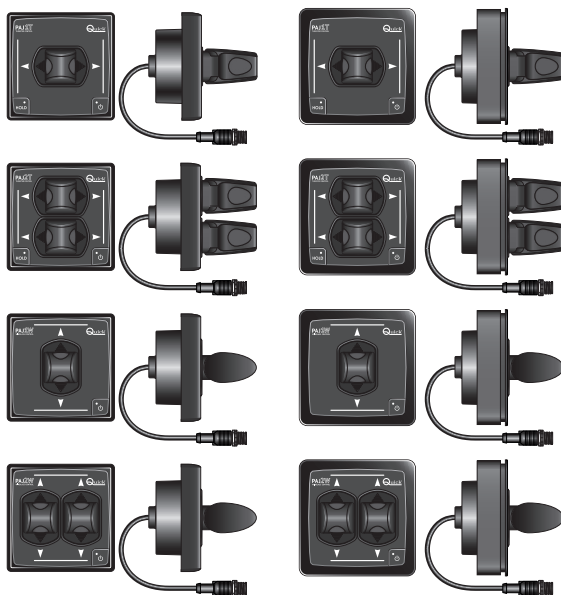
PAJ AMC

PAJ 1T AMC
PAJ 1TF AMC

PAJ 2T AMC
PAJ 2TF AMC

PAJ 1W AMC
PAJ 1WF AMC

PAJ 2W AMC
PAJ 2WF AMC



IT	Manuale d'installazione	COMANDI PER ELICHE DI MANOVRA E SALPA ANCORA PER SISTEMA AMC
EN	Installation manual	CONTROLS FOR THRUSTERS AND WINDLASS FOR AMC SYSTEM
FR	Manuel d'installation	COMMANDES POUR PROPULSEURS D'ÉTRAVE ET GUINDEAUX DU SYSTÈME AMC
DE	Installationshandbuch	STEUERUNGEN FÜR STRAHLRUDER UND ANKERWINDEN FÜR DAS AMC-SYSTEM
ES	Manual de instalación	MANDOS PARA HéLICES DE MANIOBRA Y MOLINETES DE ANCLA PARA EL SISTEMA AMC

**IT****INDICE**

Pag. 4	CARATTERISTICHE E INSTALLAZIONE
Pag. 5	INSTALLAZIONE: informazioni generali
Pag. 6	INSTALLAZIONE: installazione dei comandi con montaggio a pannello
Pag. 7	INSTALLAZIONE: installazione dei comandi con montaggio ad incasso (versione flush)
Pag. 8	INSTALLAZIONE: collegamento elettrico
Pag. 9	MANUTENZIONE / DATI TECNICI
Pag. 34/35	DIMENSIONI

EN**INDEX**

Pag. 10	CHARACTERISTICS AND INSTALLATION
Pag. 11	INSTALLATION: general information
Pag. 12	INSTALLATION: installation of controls with panel set-up
Pag. 13	INSTALLATION: installation of flush mounted controls (flush version)
Pag. 14	INSTALLATION: electric connection
Pag. 15	MAINTENANCE / TECHNICAL DATA
Pag. 34/35	DIMENSIONS

FR**SOMMAIRE**

Pag. 16	CARACTÉRISTIQUES ET INSTALLATION
Pag. 17	INSTALLATION: informations d'ordre général
Pag. 18	INSTALLATION: installation des commandes avec montage sur tableau
Pag. 19	INSTALLATION: installation des commandes avec montage encastrable (version flush)
Pag. 20	INSTALLATION: branchement électrique
Pag. 21	ENTRETIEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Pag. 34/35	DIMENSIONS

DE**INHALTSANGABE**

S. 22	EIGENSCHAFTEN UND INSTALLATION
S. 23	INSTALLATION: Allgemeine Hinweise
S. 24	INSTALLATION: installation der Steuerung mit Aufbaumontage
S. 25	INSTALLATION: installation der Steuerung mit Einbaumontage (version Flush)
S. 26	INSTALLATION: Stromanschluss
S. 27	WARTUNG / TECHNISCHE DATEN
S. 34/35	ABMESSUNGEN

ES**ÍNDICE**

Pág. 28	CARACTERÍSTICAS E INSTALACIÓN
Pág. 29	INSTALACIÓN: información general
Pág. 30	INSTALACIÓN: instalación de los mandos con montaje en panel
Pág. 31	INSTALACIÓN: instalación de los mandos con montaje empotrable (versión flush)
Pág. 32	INSTALACIÓN: conexión eléctrica
Pág. 33	MANTENIMIENTO / ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
Pág. 34/35	DIMENSIONES



PAJ 1T AMC - PAJ 2T AMC comando a pannello per elica di manovra
PAJ 1TF AMC - PAJ 2TF AMC comando ad incasso per elica di manovra
PAJ 1W AMC - PAJ 2W AMC comando a pannello per salpa ancora
PAJ 1WF AMC - PAJ 2WF AMC comando ad incasso per salpa ancora

I comandi PAJ della serie AMC sono stati progettati per comandare, in modalità proporzionale, gli attuatori per eliche di manovra e salpa ancora prodotti da Quick®.

I comandi PAJ AMC offrono i seguenti vantaggi:

- Interfaccia utente semplice e intuitiva.
- Funzionamento in un ampio intervallo di temperatura.
- Possibilità di collegare fino a tre comandi contemporaneamente.
- Robustezza e affidabilità di collegamento tramite connettori M12.
- Sistema di priorità e disabilitazione automatica.
- Funzione di mantenimento.
- Segnalazioni acustiche e luminose.

INSTALLAZIONE

l'installazione del comando deve essere effettuata da personale qualificato.



**PRIMA D'INSTALLARE IL COMANDO LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE.
IN CASO DI DUBBI CONTATTARE IL RIVENDITORE O IL SERVIZIO CLIENTI QUICK®.**



In caso di discordanze o eventuali errori tra il testo tradotto e quello originario in italiano, fare riferimento al testo italiano o inglese.



I comandi Quick® sono stati progettati e realizzati per essere utilizzati su imbarcazioni da diporto.
Non è consentito un utilizzo differente senza autorizzazione scritta da parte della società Quick®.

I comandi Quick® sono stati progettati e realizzati per gli scopi descritti in questo manuale d'installazione.
La società Quick® non si assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti causati da un uso improprio del comando, da una errata installazione o da possibili errori presenti in questo manuale.



L'APERTURA DEL COMANDO DA PARTE DI PERSONALE NON AUTORIZZATO FA DECADERE LA GARANZIA.



ATTENZIONE: Installare il comando dopo aver compiuto tutti i lavori di carpenteria nella zona in cui andrà installato.
Eventuali corpi estranei potrebbero interferire con il corretto funzionamento della leva (esempio polvere di vetroresina).
Qualora non si rispetti questa prescrizione, qualunque malfunzionamento sarà di responsabilità dell'installatore e non coperto da garanzia.



Ogni comando viene fornito nella propria confezione assieme agli accessori e manuali come raffigurato nello schema:

PAJ 1T AMC	PAJ 2T AMC	PAJ 1W AMC	PAJ 2W AMC	PAJ 1TF AMC	PAJ 2TF AMC	PAJ 1WF AMC	PAJ 2WF AMC
N.1 COMANDO THRUSTER 1 LEVA	N.1 COMANDO THRUSTER 2 LEVE	N.1 COMANDO SALPA ANCORA 1 LEVA	N.1 COMANDO SALPA ANCORA 2 LEVE	N.1 COMANDO THRUSTER INCASSO - 1 LEVA	N.1 COMANDO THRUSTER INCASSO - 2 LEVE	N.1 COMANDO SALPA ANCORA INCASSO - 1 LEVA	N.1 COMANDO SALPA ANCORA INCASSO - 2 LEVE
N.1 COPERTURA DI PROTEZIONE IN GOMMA				N.1 FLANGIA POSTERIORE DI FISSAGGIO			
N.1 GUARNIZIONE ADESIVA				N.1 GUARNIZIONE			
N.4 VITI DI FISSAGGIO INOX				N.4 PRIGIONIERI IN OTTONE M4 X 38 MM + N.4 DADI			
N.1 DIMA DI FORATURA				N.1 DIMA DI FORATURA			
N.1 MANUALE D'INSTALLAZIONE				N.1 MANUALE D'INSTALLAZIONE			
CONDIZIONI DI GARANZIA				CONDIZIONI DI GARANZIA			

INFORMAZIONI GENERALI

Di seguito sarà descritta una procedura di installazione tipica. Non è possibile descrivere una procedura che sia applicabile a tutte le situazioni. Adattare questa procedura per soddisfare i propri requisiti.

Individuare la posizione più adatta dove praticare la sede per alloggiare il comando seguendo questi criteri:

- Il comando PAJ AMC deve essere posizionato in modo che sia facilmente utilizzabile e/o visibile dall'operatore.
- È importante che la superficie su cui si fissa il comando sia liscia e piana. Il serraggio delle 4 viti su una superficie curva potrebbe danneggiare meccanicamente la base del comando PAJ AMC e compromettere la tenuta della guarnizione.
- Deve esistere spazio sufficiente dietro alla posizione scelta per alloggiare il retro del comando e permettere una adeguata curvatura del cavo di uscita (vedi fig. 2 a pag. 6 per comandi a pannello e fig. 5 a pag. 7 per comandi ad incasso).
- La parte posteriore del comando PAJ AMC deve essere protetta dal contatto con acqua o umidità.
- Porre particolare attenzione durante l'esecuzione di fori su pannelli o parti dell'imbarcazione. Queste operazioni non devono indebolire o causare rotture alla struttura dell'imbarcazione.

I comandi PAJ AMC rispondono agli standard EMC (compatibilità elettromagnetica) ma è richiesta una corretta installazione per non compromettere le proprie prestazioni e quelle degli strumenti posti nelle vicinanze.

Per questo motivo il comando PAJ AMC deve essere distante almeno:

- 30 cm dalla bussola
- 50 cm da un qualsiasi apparecchio radio ricevente
- 1 m da qualsiasi apparato radiotrasmittente (escluso SSB)
- 2 m da qualsiasi apparato radiotrasmittente SSB
- 2 m dal percorso del fascio radar.

Dopo aver determinato la posizione del dispositivo, procedere alle successive indicazioni in base al tipo di comando installato:

- comando a montaggio a pannello.
- comando a montaggio ad incasso.



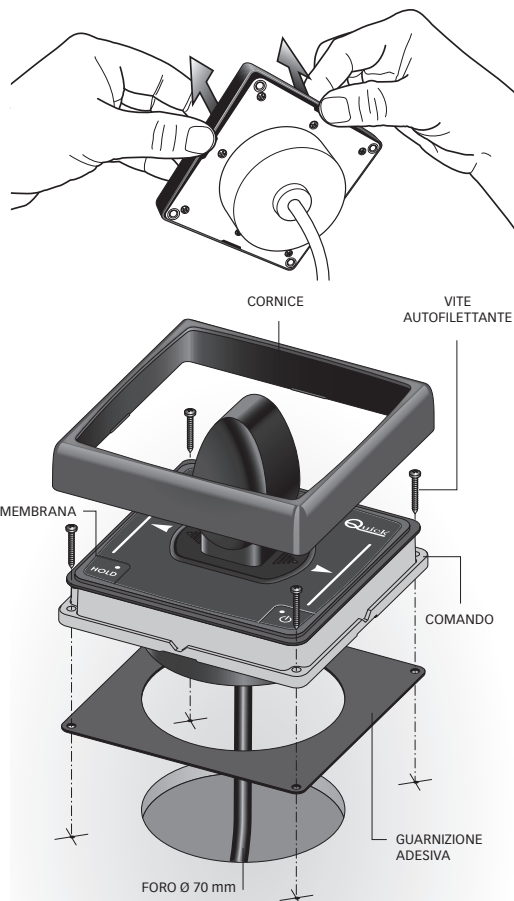
INSTALLAZIONE DEI COMANDI PAJ AMC CON MONTAGGIO A PANNELLO

- Rimuovere la cornice prima di procedere con l'installazione del comando (seguire l'indicazione in figura per rimuovere la cornice).
- Posizionare la dima di foratura (fornita in dotazione) sulla superficie dove sarà installato lo strumento.
- Marcare il centro di ogni foro.
- Realizzare il foro per il retro dello strumento con una fresa a tazza di $\varnothing 70\text{ mm}$.
- Per il fissaggio su materiali duri (ad es. vetroresina), eseguire un preforo con punta di $\varnothing 2,5\text{ mm}$. Nel caso di montaggio effettuato su metallo, utilizzare **viti M3 a testa piana** (non in dotazione).
- Rimuovere la dima ed eventuali bave presenti sui fori.
- Applicare la guarnizione adesiva allo strumento.
- Collegare la prolunga (vedi fig. 6 pag. 8) al connettore volante (M12 8P maschio) del comando.
- Inserire il comando nella sede.
- Fissare il comando al pannello avvitando le quattro viti autofilettanti in dotazione.

ATTENZIONE: una forza di serraggio eccessiva può causare danni all'involucro.

- Inserire la cornice ad incastro sul comando, accertandosi di non schiacciare il bordo della membrana sotto di essa.

Nel caso in cui la membrana rimanga schiacciata, premere sugli angoli della cornice, opposti allo schiacciamento, per rilasciarla senza rovinarla.



Per rimuovere la cornice dal comando già installato, occorre premere sugli angoli e sollevare (fig. 1).

Fig. 1

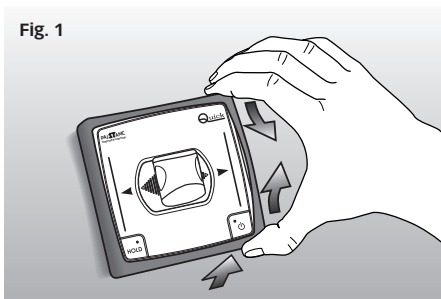
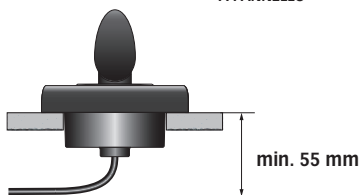


Fig. 2

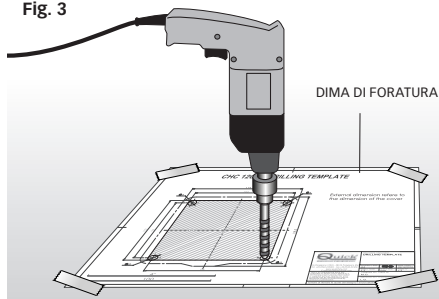
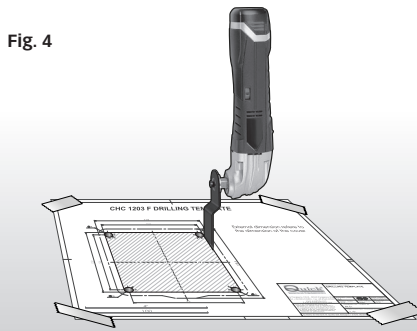
PAJ AMC CON MONTAGGIO A PANNELLO



INSTALLAZIONE DEI COMANDI PAJ AMC CON MONTAGGIO AD INCASSO (VERSIONE FLUSH).

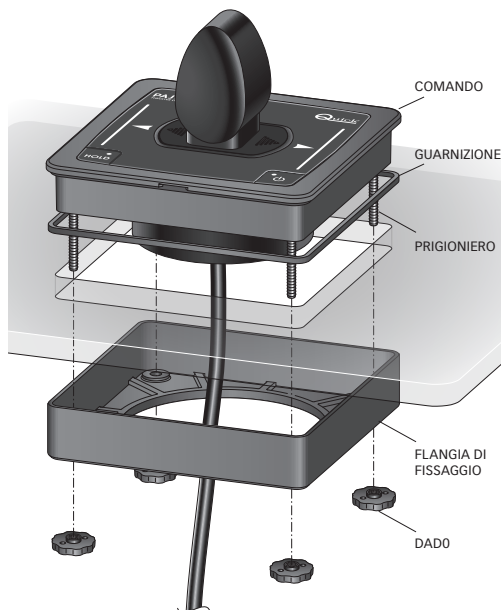
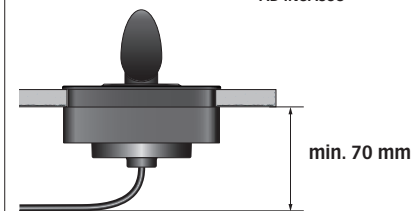
- Posizionare la dima di foratura (fornita in dotazione) sulla superficie dove sarà installato il comando.
- Marcare il centro dei 4 fori in angolo.
- Realizzare i fori (fig. 3) con una punta di $\varnothing 8$ mm.
- Tagliare lungo il perimetro indicato (fig. 4) con un apposito utensile.

⚠ ATTENZIONE: un taglio eccessivo del pannello può comprometterne il grado di protezione IP.

Fig. 3

Fig. 4


- Rimuovere la dima, smussare gli spigoli ed eliminare eventuali bave.
- Avvitare i 4 prigionieri al retro del dispositivo (inserire il tratto corto della filettatura).
- Inserire con attenzione la guarnizione sotto la cornice del dispositivo.
- Collegare la prolunga (vedi fig. 6 pag. 8) al connettore volante (M12 8P maschio) del comando.
- Inserire il comando nella sede.
- Posizionare la flangia di fissaggio sotto al comando e avvitare i 4 dadi (in dotazione) ai prigionieri.

⚠ ATTENZIONE: una forza di serraggio eccessiva può causare danni all'alloggiamento.


Fig. 5
PAJ AMC CON MONTAGGIO AD INCASSO


COLLEGAMENTO ELETTRICO

I comandi della serie PAJ AMC rispondono agli standard EMC (compatibilità elettromagnetica) ma è richiesta una corretta installazione per non compromettere le proprie prestazioni e quelle dei comandi posti nelle vicinanze.

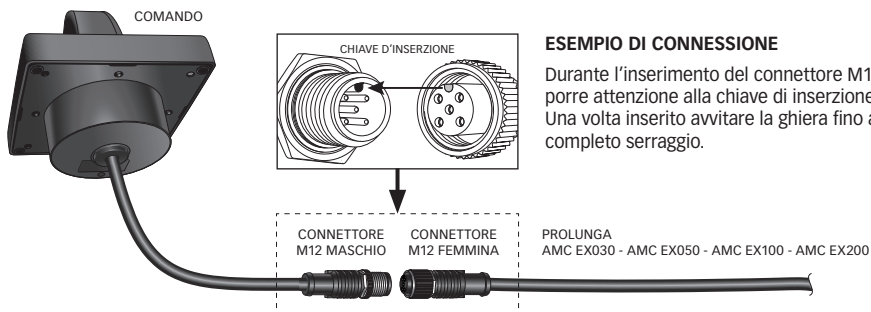
Per questo motivo il cavo dei comandi PAJ AMC deve essere distante almeno:

- 1 m dai cavi che trasportano segnale radio (escluso radiotrasmettenti SSB).
- 2 m dai cavi che trasportano segnale radio di radiotrasmettenti SSB.

Seguire le regole riportate di seguito per il collegamento del comando all'unità AMC:

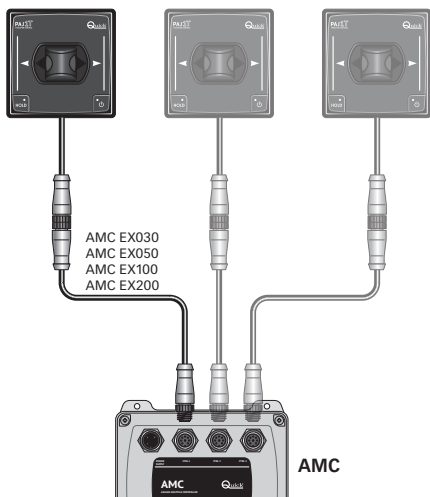
- Inserire il connettore volante del comando PAJ AMC (M12 8P maschio) nel connettore M12 femmina della prolunga AMC EX030 (3 metri), AMC EX050 (5 metri), AMC EX100 (10 metri) o AMC EX200 (20 metri) (fig. 6).
- Avvitare la ghiera fino al completo serraggio.
- Inserire l'altro capo della prolunga nel connettore "CTRL 1" (M12 8P femmina) dell'unità AMC.
- Se presenti due o tre comandi collegare la relativa prolunga ai connettori "CTRL 2" o "CTRL 3" dell'unità AMC.

Fig. 6

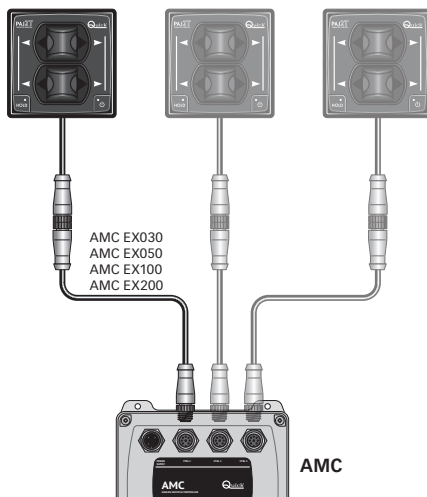


COLLEGAMENTO DEI COMANDI PAJ AMC PER ELICHE DI MANOVRA

PAJ 1T AMC - PAJ 1TF AMC



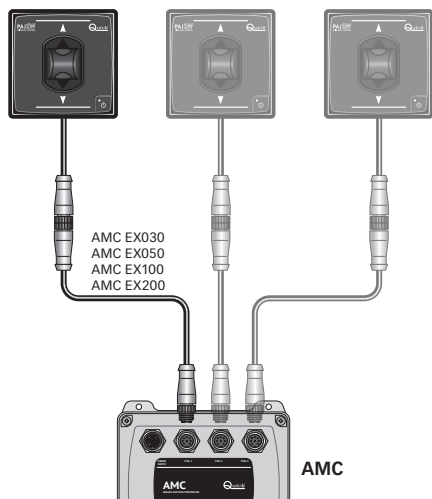
PAJ 2T AMC - PAJ 2TF AMC



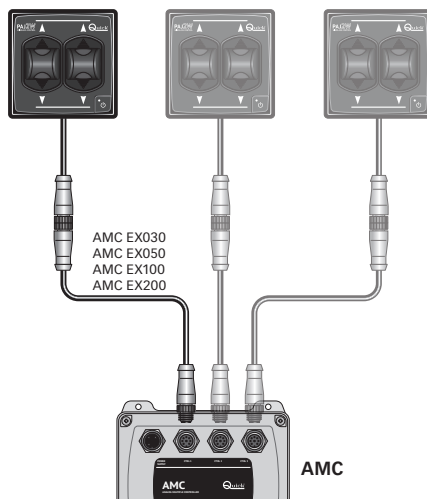


COLLEGAMENTO DEI COMANDI PAJ AMC PER SALPA ANCORA

PAJ 1W AMC - PAJ 1WF AMC



PAJ 2W AMC - PAJ 2WF AMC



MANUTENZIONE

Il comando non richiede una particolare manutenzione. Per assicurare il funzionamento ottimale del comando verificare, una volta all'anno, i cavi e le connessioni elettriche.

Pulire il comando con un panno morbido inumidito di acqua. Non utilizzare prodotti chimici o abrasivi per pulire il comando.

DATI TECNICI

MODELLI	PAJ 1T (F) - PAJ 1W (F)		PAJ 2T (F) - PAJ 2W (F)
CARATTERISTICHE ELETTRICHE			
Tensione d'ingresso	5 Vdc		
Assorbimento massimo	20 mA	28 mA	
CARATTERISTICHE AMBIENTALI			
Temperatura operativa	da -20°C a +70 °C		
Grado di protezione	IP67		
CARATTERISTICHE GENERALI			
Connessioni esterne	Spina M12 8 poli		
Peso	250 g (320 g con coperchio)	320 g (390 g con coperchio)	
Classe EMC	EN 60945 - FCC TITLE 47 PART 15 SUBPART B		

Dimensions on pages 34/35

QUICK® SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE ALLE CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO E AL CONTENUTO DI QUESTO MANUALE SENZA ALCUN PREAVVISO.



PAJ 1T AMC - PAJ 2T AMC controls for thruster mounted on panel
PAJ 1TF AMC - PAJ 2TF AMC flush mounted controls for thruster
PAJ 1W AMC - PAJ 2W AMC controls for windlass mounted on panel
PAJ 1WF AMC - PAJ 2WF AMC flush mounted controls for windlass

The controls PAJ of the AMC series have been designed to control, proportionally, the actuators for bow thrusters and windlasses made by Quick®.

The PAJ AMC controls offer the following advantages:

- Simple and intuitive user interface.
- They can work in a wide range of temperatures.
- Possibility to connect up to 3 controls at the same time.
- Sturdiness and reliability of the connection using M12 connectors.
- Automatic priority and disabling system.
- Hold function.
- Acoustic and light signals.

INSTALLATION

The installation of the control must be carried out by qualified staff.



BEFORE INSTALLING THE CONTROL, READ THIS INSTALLATION MANUAL CAREFULLY. IF IN DOUBT, CONTACT YOUR NEAREST DEALER OR "QUICK®" CUSTOMER SERVICE.



In case of discordance or errors in translation between the translated version and the original text in the Italian language, reference will be made to the Italian or English text.



Quick® controls were designed and constructed for use on recreational crafts.
Other forms of use are not permitted without written authorization from the company Quick®.

Quick® controls have been designed and constructed for the purposes described in this instruction manual. Quick® company shall not be held responsible for any direct or indirect property damage caused by inappropriate use of the control, incorrect installation or possible errors present in this manual.



THE OPENING OF THE CONTROLS BY UNAUTHORIZED PERSONNEL MAKES THE WARRANTY VOID.



ATTENTION: Install the controls after completing all the carpentry work in the area where the control will be installed. Any foreign bodies might interfere with the correct operation of the lever (e.g. fibreglass powder). If this requirement is not followed, any malfunction will be the installer's responsibility and therefore will not be covered by the warranty.



Each control is supplied in its own packaging, together with the accessories and manuals as shown in the diagram:

PAJ 1T AMC	PAJ 2T AMC	PAJ 1W AMC	PAJ 2W AMC	PAJ 1TF AMC	PAJ 2TF AMC	PAJ 1WF AMC	PAJ 2WF AMC
1 CONTROL THRUSTER 1 LEVER	1 CONTROL THRUSTER 2 LEVERS	1 CONTROL WINDLASS 1 LEVER	1 CONTROL WINDLASS 2 LEVERS	1 FLUSH MOUNTED CONTROL THRUSTER 1 LEVER	1 FLUSH MOUNTED CONTROL THRUSTER 2 LEVERS	1 FLUSH MOUNTED CONTROL WINDLASS 1 LEVER	1 FLUSH MOUNTED CONTROL WINDLASS 2 LEVER
1 RUBBER PROTECTION COVER				1 REAR FIXING FLANGE			
1 ADHESIVE GASKET				1 GASKET			
4 STAINLESS STEEL SCREWS FOR FIXING				4 M4 X 38 MM BRASS STUDS + 4 NUTS			
1 DRILLING TEMPLATE				1 DRILLING TEMPLATE			
1 INSTALLATION MANUAL				1 INSTALLATION MANUAL			
CONDITIONS OF WARRANTY				CONDITIONS OF WARRANTY			

GENERAL INFORMATION

A typical installation procedure is described herein. Needless to say, it is not possible to describe a procedure applicable for all situations that may be encountered. Adapt this procedure to satisfy your own personal requirements.

Identify the most appropriate place for the control position on the basis of the following criteria:

- The PAJ AMC control must be positioned so that it can be easily used and/or seen by the operator.
- It is important that the surface on which the control is to be fixed is smooth and levelled. If the 4 screws are tightened onto a curved surface, the base of the PAJ AMC control may be damaged mechanically and the gasket tightness may be compromised.
- There must be enough space behind the chosen position to house the rear of the control and the connector of the extension cable (see fig. 2 on page 12 for panel controls and fig. 5 on page 13 for flush mounted controls).
- The back of the control should be protected against humidity or water contact.
- Pay attention when drilling the panel or parts of the boat, in order not to weaken or break/crack the boat's structure.

The PAJ AMC controls comply with EMC standards (electromagnetic compatibility). In any case correct installation is fundamental in order not to affect its performance or interfere with other instruments in the nearby.

For this reason the PAJ AMC control must be at least:

- 30 cm away from the compass.
- 50 cm away from any radio receivers.
- 1 m away from any radio transmitters (except for SSB).
- 2 m away from any radio transmitters SSB.
- 2 m away from the path of the radar beam.

After determining the position of the control, proceed with the following instructions below based on the type of control to be installed:

- control with panel set-up.
- flush mounted control.



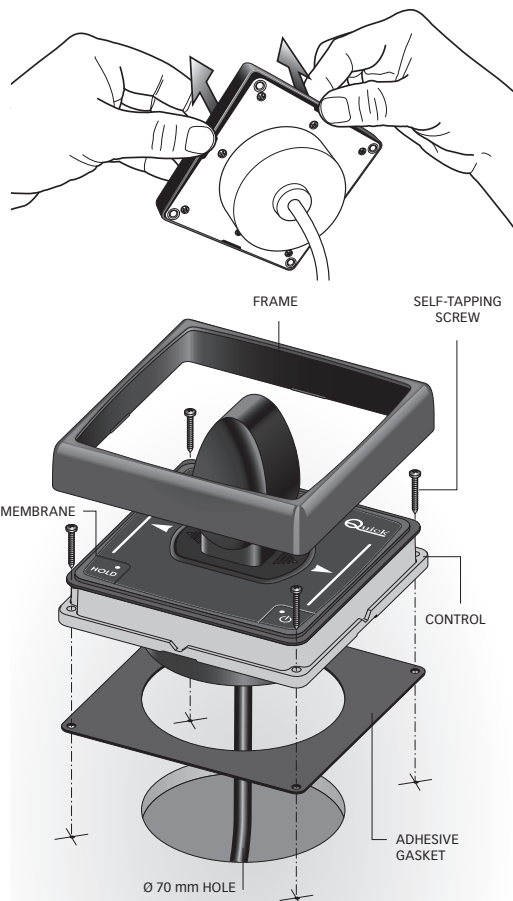
INSTALLATION OF PAJ AMC CONTROLS WITH PANEL SET-UP

- Remove the frame before fitting the control (follow the instructions in the figure to remove the frame).
- Place the drill template (provided) on the surface where the instrument will be installed.
- Mark the center of each hole.
- Drill the hole for the back of the instrument with a 70 mm diameter milling cutter.
- To fix the device on hard materials (fibreglass) drill the marked centre of the four screws using a $\varnothing$ 2.5-mm bit.
Use **M3 flat head screws** (not supplied) to fix the device on metal sheet.
- Remove the template and any cutting burrs present at the holes.
- Apply the adhesive gasket to the instrument.
- Connect the extension cable (see fig. 6 page 14) to the flying lead connector (M12 8P male) on the control.
- Insert the control into its seat.
- Tighten the four self-tapping screws provided to secure the instrument to the panel.

⚠ ATTENTION: an excessive tightening torque may cause damages to the appliance.

- Insert the flush mounted frame on the control, making sure not to crush the edge of the membrane under it.

✋ If the membrane is crushed, press on the corners of the frame opposite to the crushed area in order to release it without ruining it.



To remove the frame once the monitor is fitted, press on the corners and lift (fig. 1).

Fig. 1

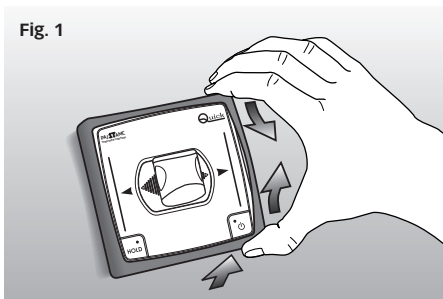
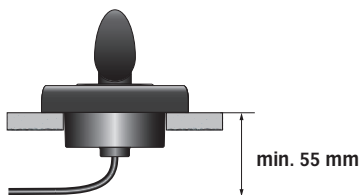


Fig. 2

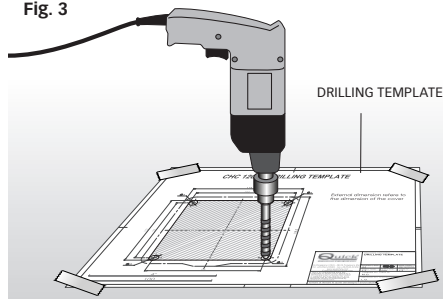
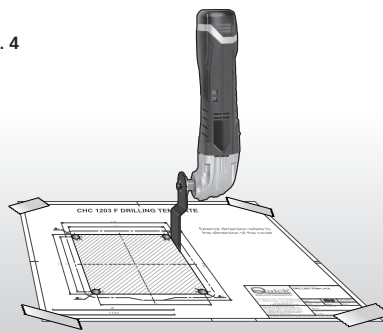
PAJ AMC WITH PANEL SET-UP



**INSTALLATION OF FLUSH MOUNTED PAJ AMC CONTROLS (FLUSH VERSION)**

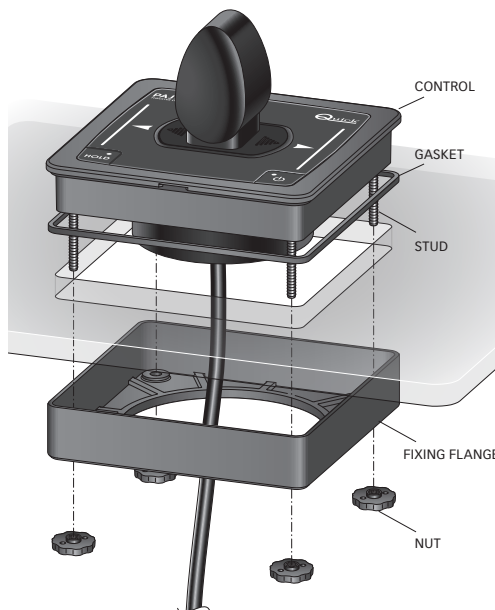
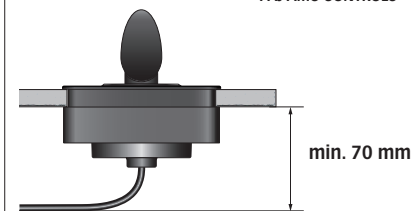
- Place the drill template (provided) on the surface where the instrument will be installed.
- Mark the center of the 4 holes in the corners.
- Drill (fig. 3) using a Ø 8 mm bit.
- With a special tool, cut along the indicated perimeter (fig. 4).

⚠ ATTENTION: excessive cutting of the panel can compromise the degree of IP protection.

Fig. 3**Fig. 4**

- Remove the template, smooth the edges, and remove any burr.
- Screw the 4 stud bolts to the back of the device (insert the short section of the thread).
- Carefully insert the gasket under the frame of the device.
- Connect the extension cable (see fig. 6 page 14) to the flying lead connector (M12 8P male) on the control.
- Insert the control in its placement.
- Position the fixing flange under the control and screw the 4 nuts (supplied) to the stud bolts.

⚠ ATTENTION: an excessive tightening torque may cause damages to the appliance.

**Fig. 5****FLUSH MOUNTED
PAJ AMC CONTROLS**



ELECTRIC CONNECTIONS

The controls of the PAJ AMC series comply with EMC standards (electromagnetic compatibility). In any case correct installation is fundamental in order not to affect its performance or interfere with other instruments in the nearby.

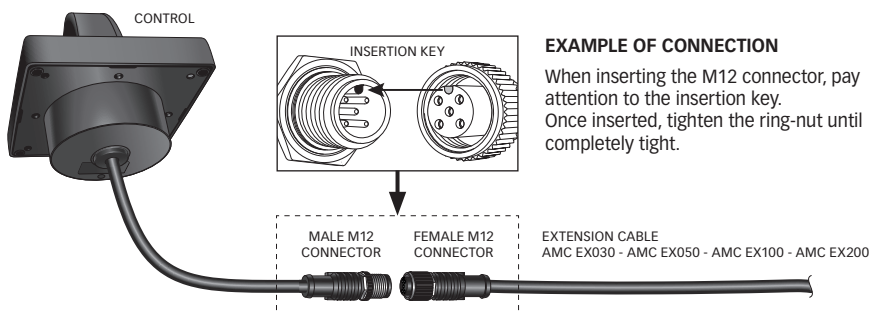
For this reason the cables of the PAJ AMC controls must be positioned at a distance of at least:

- 1 m away from cables that transmit radio signals (except for SSB radio transmitters).
- 2 m away from cables for SSB radio transmitter signals.

Follow the instructions below to connect the control to the AMC unit:

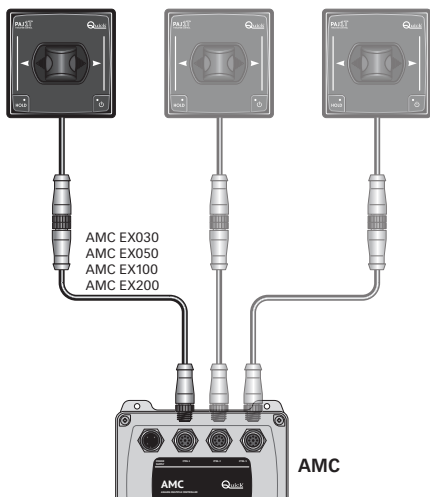
- Insert the PAJ AMC control flying lead connector (M12 8P male) in the M12 female connector of the AMC EX030 (3 m), AMC EX050 (5 m), AMC EX100 (10 m), or AMC EX200 (20 m) extension cable (fig. 6).
- Screw the ring-nut until completely tight.
- Insert the other end of the extension cable in the "CTRL 1" (M12 8P female) connector on the AMC unit.
- If there are two or three controls, connect the related extension cable to the "CTRL 2" or "CTRL 3" connectors on the AMC unit.

Fig. 6

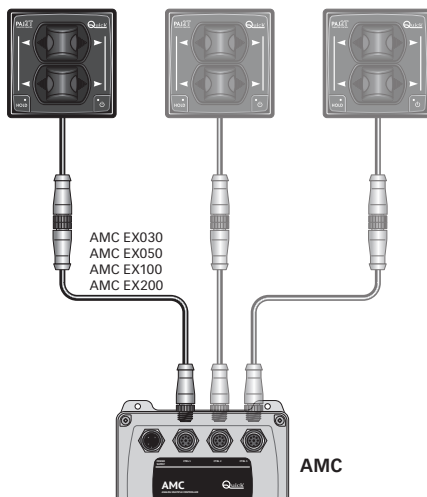


CONNECTING THE PAJ AMC CONTROLS FOR THRUSTERS

PAJ 1T AMC - PAJ 1TF AMC



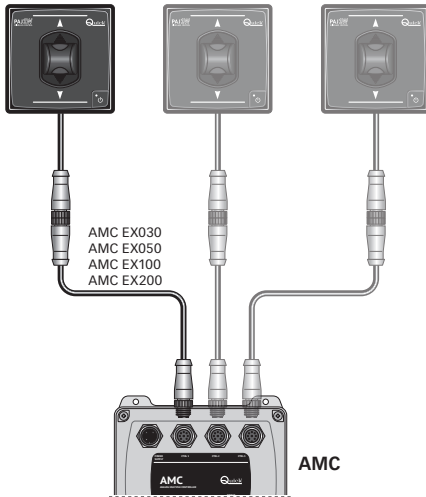
PAJ 2T AMC - PAJ 2TF AMC



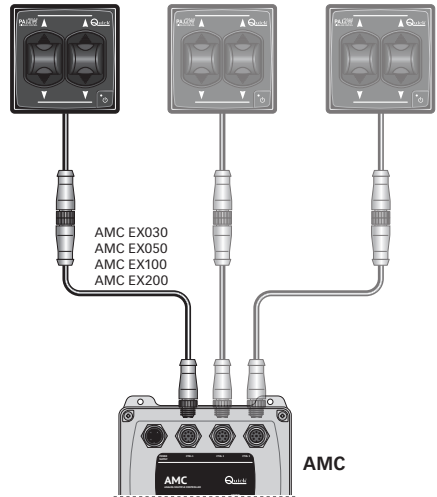


CONNECTING THE PAJ AMC CONTROLS FOR WINDLASSES

PAJ 1W AMC - PAJ 1WF AMC



PAJ 2W AMC - PAJ 2WF AMC



MAINTENANCE

The control needs no particular maintenance.

To ensure optimum performance from the control, once a year check the cables and the electrical connections.

Clean the control with a soft cloth dampened with water. Do not use chemical or abrasive products to clean the control.

TECHNICAL DATA

MODELS	PAJ 1T (F) - PAJ 1W (F)		PAJ 2T (F) - PAJ 2W (F)
ELECTRICAL CHARACTERISTICS			
Supply voltage	5 Vdc		
Maximum current absorption	20 mA		28 mA
AMBIENT CHARACTERISTICS			
Operating temperature	from -20°C to +70 °C		
Protection rating	IP67		
GENERAL CHARACTERISTICS			
External connections	8-pole Socket M12		
Weight	250 g (320 g with cover)		320 g (390 g with cover)
EMC class	EN 60945 - FCC TITLE 47 PART 15 SUBPART B		

Dimensions on pages 34/35

QUICK® RESERVES THE RIGHT TO MODIFY THE TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE EQUIPMENT AND THE CONTENTS OF THIS MANUAL WITHOUT PRIOR NOTICE.



PAJ 1T AMC - PAJ 2T AMC commandes sur panneau pour propulseur d'étrave

PAJ 1TF AMC - PAJ 2TF AMC commandes à encastrer pour propulseur d'étrave

PAJ 1W AMC - PAJ 2W AMC commandes sur panneau pour guindeau

PAJ 1WF AMC - PAJ 2WF AMC commandes à encastrer pour guindeau

Les commandes PAJ de la série AMC ont été conçues pour commander, en mode proportionnel, les actionneurs de propulseurs d'étrave et guindeaux produits par Quick®.

Les commandes PAJ AMC offrent les avantages suivants:

- Interface utilisateur simple et intuitive.
- Fonctionnement dans une large gamme de températures.
- Possibilité de raccorder jusqu'à 3 commandes simultanément.
- Robustesse et fiabilité de raccordement par le biais des connecteurs M12.
- Système de priorité et désactivation automatique.
- Fonction de maintien.
- Indications acoustiques et lumineuses.

INSTALLATION

l'installation de la commande doit être effectuée par personnel qualifié.



**AVANT D'INSTALLER LES COMMANDES, LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'INSTALLATION.
EN CAS DE DOUTE, CONTACTER LE REVENDEUR OU LE SERVICE APRÈS VENTE CLIENTS QUICK®.**



En cas de discordances ou d'erreurs éventuelles entre la traduction et le texte original en italien, se référer au texte italien ou anglais.



Les commandes Quick® ont été conçues et réalisées pour être utilisées sur des bateaux de plaisance.
Tout autre emploi est interdit sans autorisation écrite de la société Quick®.

Les commandes ont été étudiées conçues et fabriquées dans les buts spécifiés par ce manuel d'installation. La société Quick® ne peut être tenue pour responsable des dommages directs ou indirects causés par une utilisation impropre du moniteurs, par une mauvaise utilisation de la commande ou par de possibles erreurs présentes dans ce livret.



LA GARANTIE N'EST PAS VALABLE SI LA COMMANDE EST OUVERTE PAR DU PERSONNEL NON AUTORISÉ.



ATTENTION: Installer les commandes après avoir accompli tous les travaux de charpenterie dans la zone où sera installée la commande.

Des corps étrangers éventuels pourraient entraver le bon fonctionnement du levier (par exemple : de la poudre de fibre de verre).

Si l'on ne respecte pas cette consigne, tout mauvais fonctionnement relèvera de la responsabilité de l'installateur et ne sera pas couvert par la garantie.



Chaque commande est livrée dans son emballage, accompagnée des accessoires et des manuels, comme dans le schéma :

PAJ 1T AMC	PAJ 2T AMC	PAJ 1W AMC	PAJ 2W AMC	PAJ 1TF AMC	PAJ 2TF AMC	PAJ 1WF AMC	PAJ 2WF AMC
COMMANDE PROPULSEUR D'ÉTRAVE 1 LEVIER	COMMANDE PROPULSEUR D'ÉTRAVE 2 LEVIERS	COMMANDE GUINDEAU 1 LEVIER	COMMANDE GUINDEAU 2 LEVIERS	COMMANDE PROPULSEUR D'ÉTRAVE 1 LEVIER	COMMANDE PROPULSEUR D'ÉTRAVE 2 LEVIERS	COMMANDE GUINDEAU 1 LEVIER	COMMANDE GUINDEAU 2 LEVIERS
1 COUVERTURE DE PROTECTION EN CAOUTCHOUC				1 BRIDE DE FIXATION ARRIÈRE			
1 JOINT D'ÉTANCHÉITÉ ADHÉSIF				1 JOINT D'ÉTANCHÉITÉ			
4 VIS DE FIXATION EN ACIER INOXYDABLE				4 GOIJONS LAITON M4 X 38 MM + 4 ÉCROUS			
1 GABARIT DE PERÇAGE				1 GABARIT DE PERÇAGE			
1 MANUEL D'INSTALLATION				1 MANUEL D'INSTALLATION			
CONDITIONS DE GARANTIE				CONDITIONS DE GARANTIE			

INFORMATIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

Ci-dessous nous avons décrit une procédure d'installation typique. Il est impossible de décrire une procédure qui soit applicable à toutes les situations. Adapter cette procédure afin de répondre à vos propres exigences.

Déterminer la position la plus adaptée où préparer l'emplacement de la commande en suivant ces critères:

- La commande PAJ AMC doit être placée de façon à être facilement accessible et/ou visible par l'opérateur.
- Il est important que la surface sur laquelle on fixe la commande soit lisse et plate. Le serrage des 4 vis sur une surface courbe pourrait endommager mécaniquement la base du dispositif PAJ AMC et compromettre l'étanchéité du joint.
- Il doit y avoir suffisamment de place derrière la position choisie pour loger l'arrière de la commande et le connecteur de la rallonge de dérivation (voir fig. 2 à la p. 18 pour des commandes sur tableau et fig. 5 à la p. 19 pour des commandes encastrables).
- La partie arrière de l'appareil doit être bien étanche afin d'éviter l'entrée d'eau et d'humidité.
- Faire particulièrement attention quand vous réalisez les orifices sur les panneaux ou sur certaines parties de l'embarcation. Ces orifices ne doivent pas fragiliser ou causer la rupture de la structure de l'embarcation.

Les commandes PAJ AMC sont conformes aux standards EMC (compatibilité électromagnétique), mais doivent être bien installées afin de ne pas réduire leurs performances ainsi que celles des autres appareils montés à proximité.

Pour cette raison-là, la commande doit se trouver à une distance minimum de :

- 30 cm du compas
- 25 cm de tout appareil radio récepteur
- 1 m de tout appareil radio de transmission (excepté SSB)
- 2 m de tout appareil radio de réception et transmission SSB
- 2 m du parcours suivi par le faisceau radar.

Après avoir déterminé la position du dispositif, procéder aux indications suivantes en fonction du type de commande installé :

- commande à montage sur tableau
- commande à montage encastrable.



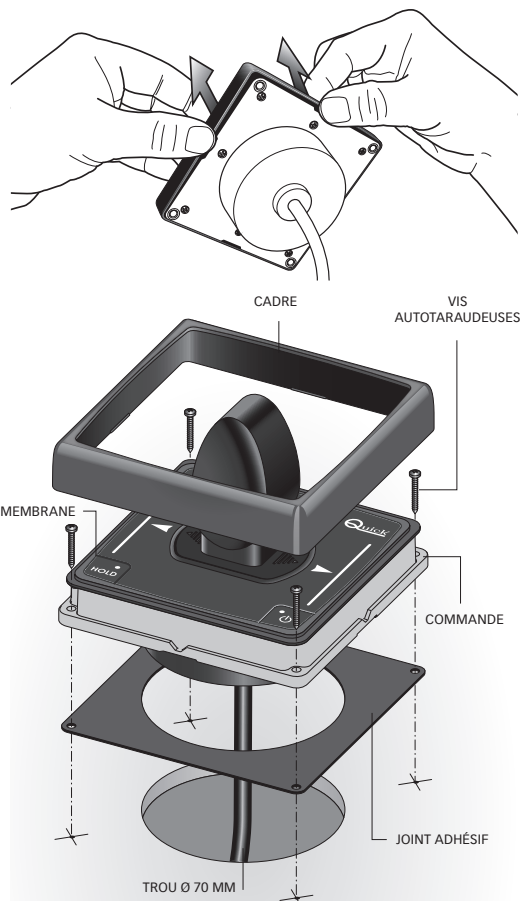
INSTALLATION DES COMMANDES PAJ AMC AVEC MONTAGE SUR TABLEAU

- Retirer le cadre avant d'effectuer l'installation de la commande (suivre l'indication sur la figure pour retirer le cadre).
- Mettre le gabarit (fourni) en place où l'instrument doit être installé.
- Marquer le centre de tous les trous.
- Percer le trou pour la partie arrière de l'appareil en utilisant une fraise de diamètre de 70 mm.
- Pour la fixation sur des matériaux durs (vitrorésine), percer à l'aide d'une tête de Ø 2,5 mm le centre marqué des quatre vis.
- Pour le montage sur tôle, vous pouvez utiliser des **Vis à tête plate M3** (non fournies).
- Retirer le gabarit et toutes les bavures autour des trous.
- Appliquer le joint adhésif à l'instrument.
- Brancher la rallonge (voir fig. 6 à la page 20) au connecteur volant (M12 8P mâle) de la commande.
- Insérer la commande dans le logement.
- Fixer la commande au tableau en vissant les quatre vis autotaraudeuses fournies à cet effet..

⚠ ATTENTION: une trop grande force de serrage peut endommager le boîtier.

- Insérer le cadre encastrable sur la commande en vérifiant de ne pas écraser le bord de la membrane se trouvant au-dessous.

Si la membrane est écrasée, pousser sur les coins du cadre à l'opposé de l'écrasement de façon à le relâcher sans l'abîmer.



Pour retirer le cadre de la commande celui-ci est déjà installé, appuyer sur les angles puis le soulever (fig. 1).

Fig. 1

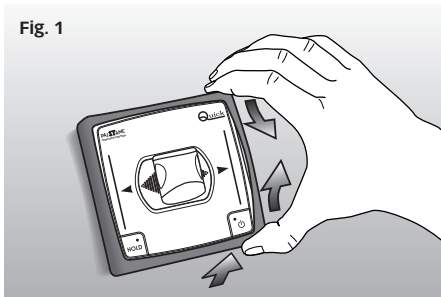
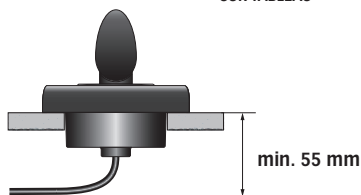


Fig. 2

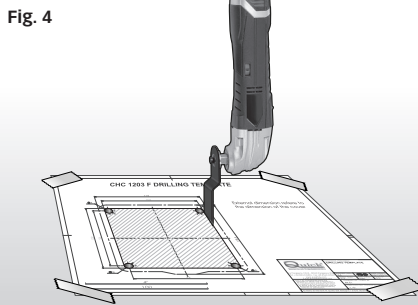
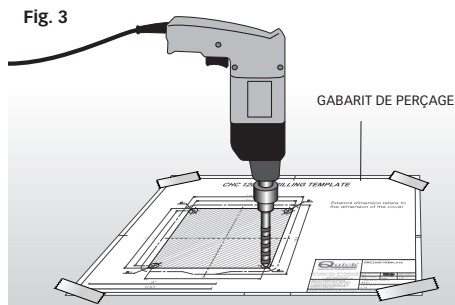
PAJ AMC AVEC MONTAGE SUR TABLEAU



INSTALLATION DES COMMANDES PAJ AMC AVEC MONTAGE ENCASTRABLE (VERSION FLUSH).

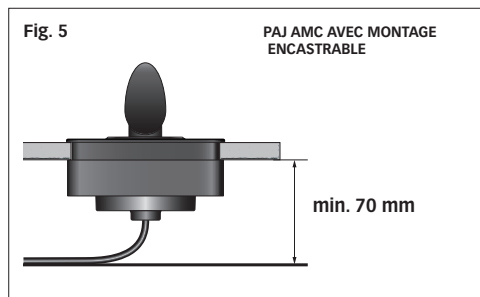
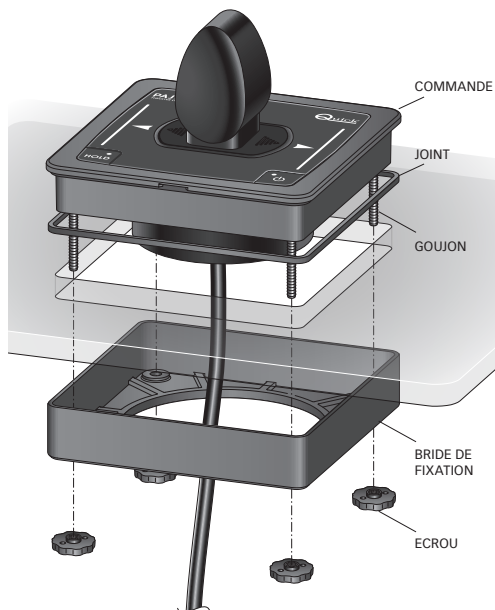
- Mettre le gabarit (fourni) en place où l'instrument doit être installé.
- Marquer le centre des 4 trous au coin.
- Percer (fig. 3) avec un foret de Ø 8 mm.
- Couper le long du pourtour indiqué (fig. 4) avec un outil adapté.

⚠ ATTENTION: une coupure trop importante du tableau peut compromettre l'indice de protection IP.



- Enlever le gabarit, chanfreiner les arêtes et éliminer les bavures éventuelles.
- Visser les 4 goujons prisonniers à l'arrière du dispositif (insérer le tronçon court du filetage).
- Introduire prudemment le joint sous le cadre du dispositif.
- Brancher la rallonge (voir fig. 6 à la page 20) au connecteur volant (M12 8P mâle) de la commande.
- Insérer la commande dans le logement.
- Placer la bride de fixation sous la commande et visser les 4 écrous (fournis de série) aux goujons prisonniers.

⚠ ATTENTION: une trop grande force de serrage peut endommager le boîtier.





BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Les commandes de la série PAJ AMC sont conformes aux standards EMC, mais doivent être bien installées afin de ne pas réduire leurs performances ainsi que celles des autres appareils monté à proximité.

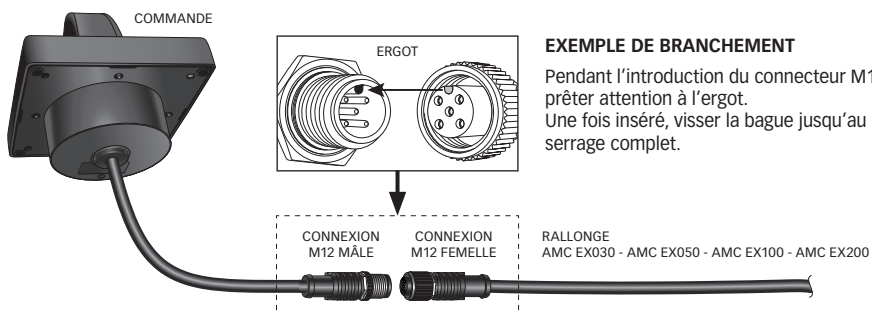
Pour ce motif, les câbles des commandes PAJ AMC doivent être distants d'au moins :

- 1 m des câbles des signaux radio (excepté les appareils de transmission radio SSB)
- 2 m des câbles des signaux radio pour appareils de réception et de transmission SSB.

Suivre les règles indiquées ci-après pour le branchement de la commande à l'unité AMC :

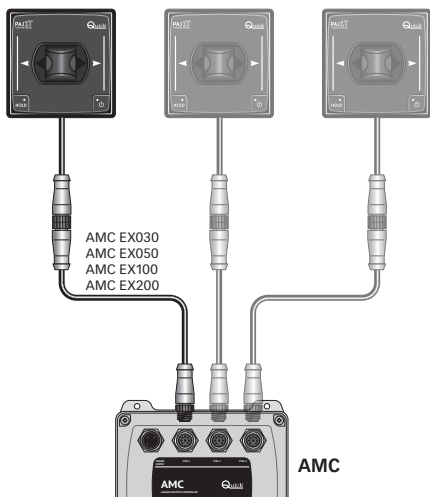
- Introduire le connecteur volant de la commande PAJ AMC (M12 8P mâle) dans le connecteur M12 femelle de la rallonge AMC EX030 (3 mètres), AMC EX050 (5 mètres), AMC EX100 (10 mètres) ou AMC EX200 (20 mètres) (fig. 6).
- Visser la bague jusqu'au serrage complet.
- Introduire l'autre extrémité de la rallonge dans le connecteur « CTRL 1 » (M12 8P femelle) de l'unité AMC.
- Si deux ou trois commandes sont installées, connecter la rallonge relative aux connecteurs « CTRL 2 » ou « CTRL 3 » de l'unité AMC.

Fig. 6

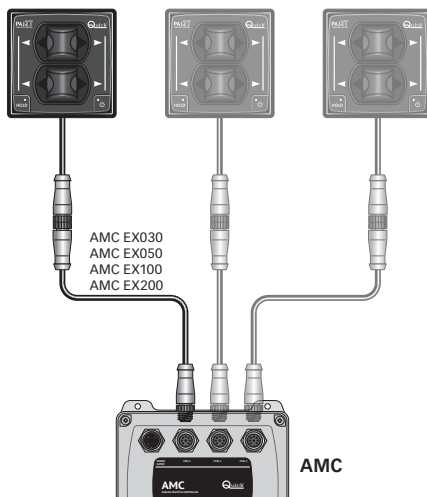


RACCORDEMENT DES COMMANDES PAJ AMC POUR PROPULSEURS D'ÉTRAVE

PAJ 1T AMC - PAJ 1TF AMC



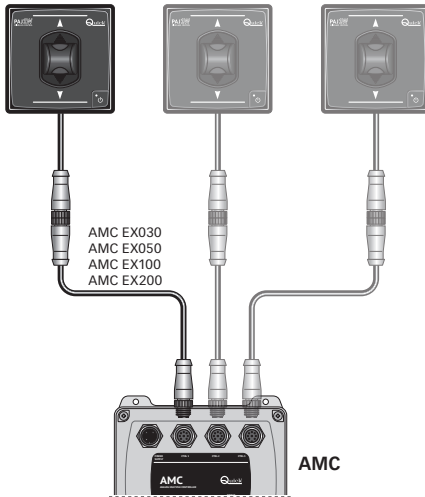
PAJ 2T AMC - PAJ 2TF AMC



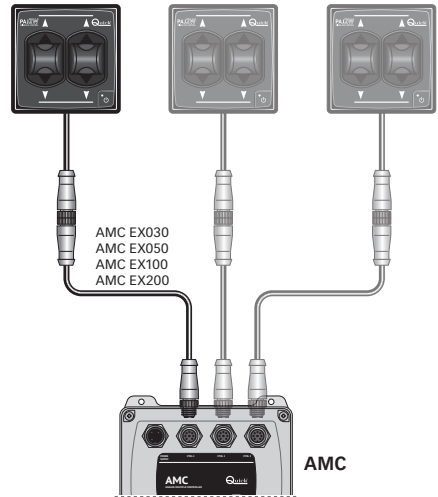


RACCORDEMENT DES COMMANDES PAJ AMC POUR GUINDEAUX

PAJ 1W AMC - PAJ 1WF AMC



PAJ 2W AMC - PAJ 2WF AMC



ENTRETIEN

La commande à distance ne nécessite aucun entretien particulier.

Pour garantir un bon fonctionnement, contrôler chaque année les câbles et les connexions électriques.

Nettoyer la commande avec un chiffon moelleux imbibé d'eau. Ne pas utiliser des produits chimiques ou abrasifs pour nettoyer la commande.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLES	PAJ 1T (F) - PAJ 1W (F)		PAJ 2T (F) - PAJ 2W (F)	
CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES				
Tension d'alimentation	5 Vdc			
Absorption maximale	20 mA		28 mA	
CARACTÉRISTIQUES ENVIRONNEMENTALES				
Température de service	de -20°C à +70 °C			
Degré de protection	IP67			
CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES				
Connexions externes	Prise M12 8 pôles			
Poids	250 g (320 g avec couvercle)		320 g (390 g avec couvercle)	
Classe EMC	EN 60945 - FCC TITLE 47 PART 15 SUBPART B			

dimensions aux pages 34/35

QUICK® SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER LES MODIFICATIONS NÉCESSAIRES AUX CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'APPAREIL ET AU CONTENU DE CE LIVRET SANS AVIS PRÉALABLE.



PAJ 1T AMC - PAJ 2T AMC Aufbausteuerung für Strahlruder
PAJ 1TF AMC - PAJ 2TF AMC Einbausteuerung für Strahlruder
PAJ 1W AMC - PAJ 2W AMC Aufbausteuerung für Ankerwinde
PAJ 1WF AMC - PAJ 2WF AMC Einbausteuerung für Ankerwinde

Die PAJ-Steuerungen der AMC-Serie wurden für das proportionale Ansteuern der Aktoren für die Strahlruder und Ankerwinden von Quick® entwickelt.

Die Steuerungen PAJ AMC bieten folgende Vorteile:

- Einfache und intuitive Benutzerschnittstelle.
- Betrieb in einem großen Temperaturbereich.
- Möglichkeit zum Anschluss von bis zu 3 Steuerungen gleichzeitig.
- Robuster und zuverlässiger Anschluss mit M12 Steckverbindern.
- Prioritätensystem und automatische Deaktivierung.
- Aufrechterhaltungsfunktion.
- Akustische und optische Signalgeber.

INSTALLATION

Die Installation der Steuerungen muss von Fachpersonal durchgeführt werden.



VOR DER INSTALLATION DER STEUERUNGEN MUSS DIE VORLIEGENDE INSTALLATIONSANLEITUNG AUFMERKSAM GELESEN WERDEN. KONTAKTIEREN SIE BITTE IM ZWEIFELSFALL ODER BEI UNKLARHEITEN IHREN HÄNDLER ODER DEN QUICK®-KUNDENDIENST.



Bei Fehlern oder eventuellen Unstimmigkeiten zwischen der Übersetzung und dem Ausgangstext ist der Ausgangstext in Italienisch oder Englisch maßgeblich.



Die Steuerungen Quick® wurden für den Einsatz auf Sportbooten entwickelt und gebaut. Ohne schriftliche Zustimmung durch Quick® ist keine anderweitige Nutzung zulässig.

Die Steuerungen Quick® wurden für die in der vorliegenden Installationsanleitung beschriebenen Verwendungszwecke entwickelt und gebaut. Quick® übernimmt keine Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes, auf eine falsche Installation oder auf eventuell in dieser Installationsanleitung enthaltene Fehler zurückzuführen sind.



DAS MANIPULIEREN DER STEUERUNGEN DURCH UNBEFUGTE FÜHRT ZU EINEM VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS.



ACHTUNG: Die Steuerungen werden installiert, wenn alle Zimmerarbeiten in dem Bereich abgeschlossen worden sind, in dem die Steuerung installiert werden soll. Eventuelle Fremdkörper können die Funktionstüchtigkeit des Joysticks beeinträchtigen (wie GFK-Staub). Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung fallen eventuelle Funktionsstörungen unter die Verantwortung des Installateurs und sind nicht von der Garantie gedeckt.



Die Steuerungen werden in einer Verpackung geliefert, die auch das Zubehör und die Betriebsanleitungen enthält (siehe Tabelle):

PAJ 1T AMC	PAJ 2T AMC	PAJ 1W AMC	PAJ 2W AMC	PAJ 1TF AMC	PAJ 2TF AMC	PAJ 1WF AMC	PAJ 2WF AMC
1 STEUERUNG STRAHLRUDER 1 HEBEL	1 STEUERUNG STRAHLRUDER 2 HEBEL	1 STEUERUNG ANKERWINDE 1 HEBEL	1 STEUERUNG ANKERWINDE 2 HEBEL	1 STEUERUNG STRAHLRUDER 1 HEBEL	1 STEUERUNG STRAHLRUDER 2 HEBEL	1 STEUERUNG ANKERWINDE 1 HEBEL	1 STEUERUNG ANKERWINDE 2 HEBEL
1 SCHUTZABDECKUNG AUS GUMMI				1 RÜCKSEITIGER FLANSCH ZUR BEFESTIGUNG			
1 KLEBEDICHTUNG				1 DICHTUNG			
4 BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN AUS EDELSTAHL				4 STIFTSCHRAUBEN MESSING M4 X 38 MM + 4 MUTTERN			
1 BOHRSCHABLONE				1 BOHRSCHABLONE			
1 INSTALLATIONSHANDBUCH				1 INSTALLATIONSHANDBUCH			
GARANTIEBEDINGUNGEN				GARANTIEBEDINGUNGEN			

ALLGEMEINE HINWEISE

Im Folgenden wird eine typische Installation beschrieben. Es ist nicht möglich, eine Prozedur zu beschreiben, die für alle Installationen Gültigkeit hat. Diese Prozedur muss deshalb an die jeweiligen Gegebenheiten angepasst werden.

Die am besten geeignete Position für die Installation der Steuerung festlegen und dabei folgende Hinweise beachten:

- Die Steuerung PAJ AMC muss so positioniert sein, dass der Bediener sie einfach benutzen u/o sehen kann.
- Die Oberfläche, auf der die Steuerung installiert wird, muss glatt und eben sein. Das Anziehen der 4 Schrauben auf einer unebenen Oberfläche kann dazu führen, dass die Basis der Steuerung PAJ beschädigt wird und die Dichtigkeit der Dichtung beeinträchtigt wird.
- Es muss ausreichend Platz hinter der gewählten Position sein für die Unterbringung der Rückseite der Steuerung und das Verlängerungskabel (siehe Abb. 2 auf S. 24 für Aufbausteuerungen und Abb. 5 auf S. 25 für Einbausteuerungen).
- Die Rückseite der Steuerung PAJ AMC muss vor Wasser und Feuchtigkeit geschützt sein.
- Beim Bohren der Löcher in die Verkleidung oder andere Teile des Bootes ist größte Vorsicht geboten. Die Bohrlöcher dürfen die Stabilität der Bootskonstruktion nicht beeinträchtigen oder beschädigen.

Die Steuerungen PAJ AMC entsprechen den EMV-Standards (elektromagnetische Verträglichkeit). Nur eine korrekte Installation gewährleistet, dass die Leistung der Steuerung und der Instrumente in der Nähe der Steuerung nicht beeinträchtigt wird.

Aus diesem Grund müssen für die Steuerung PAJ AMC folgende Mindestabstände eingehalten werden:

- 30 cm vom Kompass
- 50 cm von Funkempfängern
- 1 m von Funkgeräten (ausgenommen SSB)
- 2 m von SBB-Funkgeräten
- 2 m vom Radargerät

Nach Festlegung der Position zur Installation der Steuerung je nach Bauweise wie folgt vorgehen:

- Aufbausteuerung.
- Einbausteuerung.



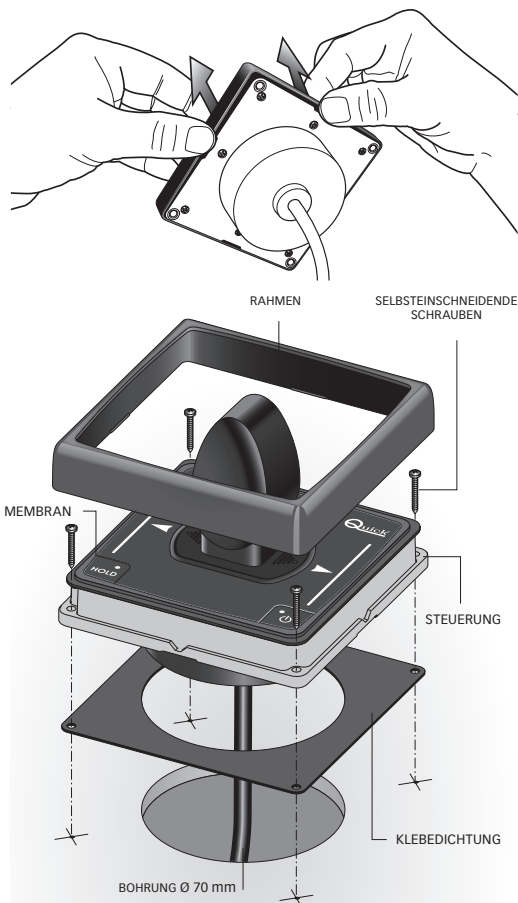
INSTALLATION DER STEUERUNG PAJ AMC MIT AUFBAUMONTAGE

- Bevor mit der Installation begonnen wird, muss der Rahmen abgenommen werden (wie auf der Abbildung zu sehen ist).
- Die Bohrschablone (mitgeliefert) auf der Oberfläche legen, auf der das Gerät installiert werden soll.
- Die Mitte von jedem Loch markieren.
- Die Bohrung für die Rückseite des Geräts mit einer Bohrkronen mit Durchmesser 70 mm ausführen.
- Bei der Installation auf harten Materialien (GFK) die Löcher für die vier Schrauben an den markierten Stellen mit einem 2,5 mm Bohrer vorbohren.
Bei der Installation auf Metall **M3 Flachkopfschrauben** (nicht im Lieferumfang enthalten) verwenden.
- Die Schablone sowie eventuell an den Bohrungen vorhandene Grate entfernen.
- Die Klebedichtung am Gerät anbringen.
- Das Verlängerungskabel (siehe Abb. 6 auf S. 26 an den fliegenden Steckverbinder (M12 8P Stecker) der Steuerung anschließen.
- Die Steuerung in die Aussparung einsetzen.
- Die Steuerung mit Hilfe von vier selbststeinschneidenden Schrauben (mitgeliefert) befestigen.

⚠ ACHTUNG: Durch ein zu starkes Anziehen der Schrauben kann das Gehäuse beschädigt werden.

- Den Rahmen auf die Steuerung stecken und dabei darauf achten, den Rand der Membran nicht unter der Steuerung einzuklemmen.

 Sollte die Membran eingeklemmt werden, auf die Ecken des Rahmens gegenüber von der eingeklemmten Membran drücken, um die Membran freizugeben ohne sie zu beschädigen.



Um den Rahmen vom der bereits montierten Steuerung abzunehmen, Druck auf die Ecken ausüben und den Rahmen anheben (Abb. 1).

Abb. 1

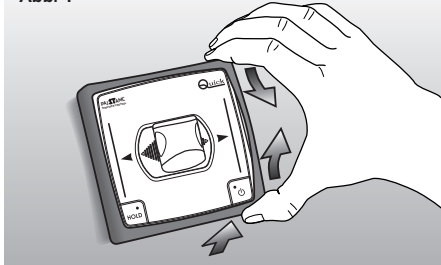
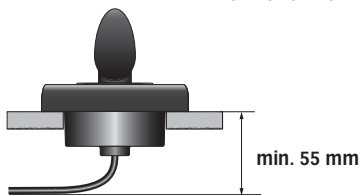


Abb. 2

PAJ AMC MIT AUFBAUMONTAGE



INSTALLATION DER STEUERUNG PAJ AMC MIT EINBAUMONTAGE (VERSION FLUSH)

Die Bohrschablone (mitgeliefert) auf der Oberfläche legen, auf der das Gerät installiert werden soll.

- Den Mittelpunkt der Löcher in den 4 Ecken markieren.
- Die Löcher mit einem Bohrer mit $\varnothing$ 8 mm bohren (Abb. 3).
- Mit einem geeigneten Werkzeug die Aussparung am markierten Umriss (Abb. 4) ausschneiden.

⚠ ACHTUNG: Wenn die Aussparung zu groß ausgeschnitten wird, kann die IP-Schutzart beeinträchtigt werden.

Abb. 3

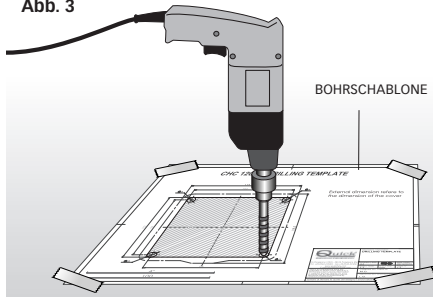
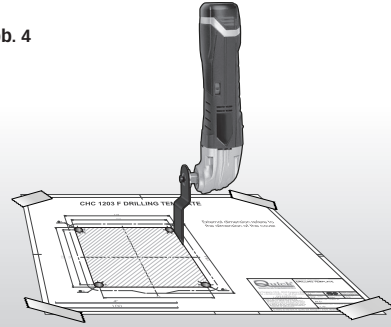


Abb. 4

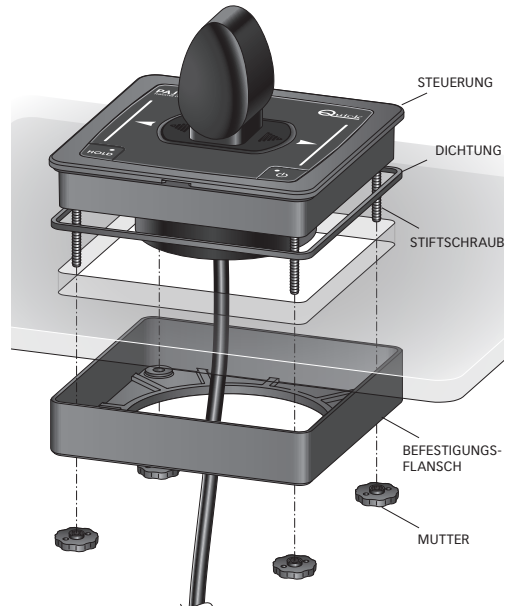
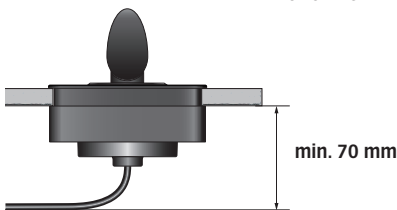


- Die Schablone entfernen, die Kanten abrunden und eventuelle Grate entfernen.
- Die 4 Stiftschrauben in die Rückseite der Steuerung schrauben (mit dem kurzen Gewindeabschnitt).
- Die Dichtung vorsichtig unter den Rahmen der Steuerung einsetzen.
- Das Verlängerungskabel (siehe Abb. 6 auf S. 26 an den fliegenden Steckverbinder (M12 8P Stecker) der Steuerung anschließen.
- Die Steuerung in die Aussparung einsetzen.
- Den Befestigungsflansch von unten mit den 4 Muttern (mitgeliefert) auf die Stiftschrauben schrauben.

⚠ ACHTUNG: Durch ein zu starkes Anziehen der Schrauben kann das Gehäuse beschädigt werden.

Abb. 5

PAJ AMC MIT
EINBAUMONTAGE





STROMANSCHLUSS

Die Steuerungen der PAJ Serie entsprechen den EMV-Standards (elektromagnetische Verträglichkeit), wenn sie korrekt installiert werden. Nur eine korrekte Installation gewährleistet, dass die Leistung der Steuerungen und der Instrumente in der Nähe der Steuerungen nicht beeinträchtigt wird.

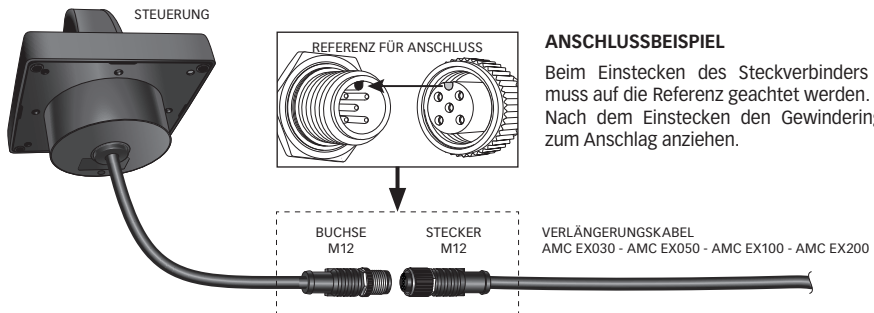
Aus diesem Grund müssen für das Kabel der Steuerungen PAJ AMC folgende Mindestabstände eingehalten werden:

- 1 m von den Kabeln, die das Funksignal übertragen (ausgenommen SSB-Funkgerät).
- 2 m von den Kabeln, die das Funksignal von SSB-Funkgeräten übertragen.

Für den Anschluss der Steuerung an das AMC-Steuergerät wie folgt vorgehen:

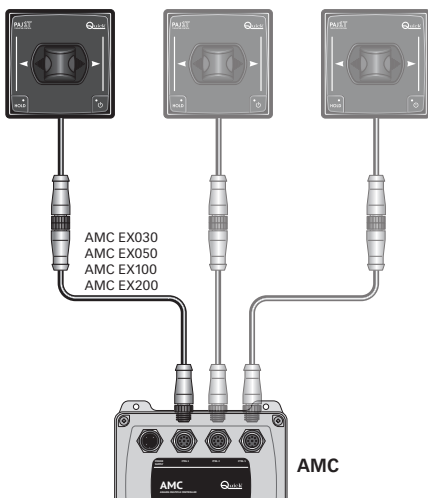
- Den fliegenden Steckverbinder der Steuerung PAJ AMC (M12 8P Stecker) in die Buchse M12 des Verlängerungskabels AMC EX030 (3 m), AMC EX050 (5 m), AMC EX100 (10 m) oder AMC EX200 (20 m) (Abb. 6) stecken.
- Den Gewinding bis zum Anschlag anziehen.
- Das andere Ende des Verlängerungskabels in den Steckverbinder "CTRL 1" (M12 8P Buchse) des AMC-Steuergeräts stecken.
- Wenn zwei oder drei Steuerungen vorhanden sind, die entsprechenden Verlängerungskabel an den Stecker "CTRL 2" oder "CTRL 3" am AMC-Steuergerät anschließen.

Abb. 6

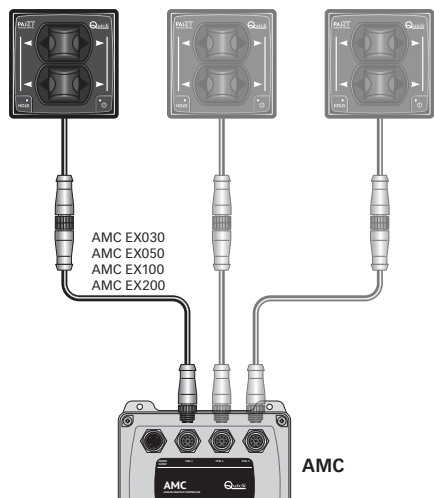


ANSCHLUSS DER STEUERUNGEN PAJ AMC FÜR STRAHLRUDER

PAJ 1T AMC - PAJ 1TF AMC



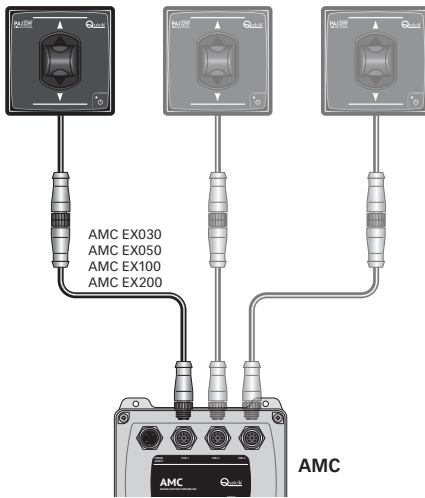
PAJ 2T AMC - PAJ 2TF AMC



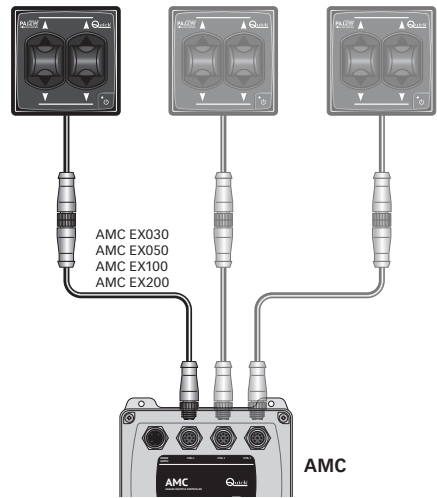


ANSCHLUSS DER STEUERUNGEN PAJ AMC FÜR ANKERWINDE

PAJ 1W AMC - PAJ 1WF AMC



PAJ 2W AMC - PAJ 2WF AMC



WARTUNG

Die Steuerung macht keine besondere Wartung erforderlich.

Um ein optimales Funktionieren der Steuerung zu gewährleisten, müssen die Kabel und Stromanschlüsse einmal pro Jahr kontrolliert werden.

Die Steuerung mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen. Keine chemischen Reinigungsmittel oder Scheuermittel für die Reinigung der Steuerung verwenden.

TECHNISCHE DATEN

MODELLE	PAJ 1T (F) - PAJ 1W (F)		PAJ 2T (F) - PAJ 2W (F)	
ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN				
Eingangsspannung	5 Vdc			
Maximale Stromaufnahme	20 mA		28 mA	
UMGEBUNGSBEDINGUNGEN				
Betriebstemperatur	von -20°C bis +70 °C			
Schutzgrad	IP67			
ALLGEMEINE DATEN				
Externe Anschlüsse	Stecker M12 8-polig			
Gewicht	250 g (320 g mit Deckel)		320 g (390 g mit Deckel)	
EMV-Klasse	EN 60945 - FCC TITLE 47 PART 15 SUBPART B			

Abmessungen auf den Seiten 34 und 35

QUICK® BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN AN DEN TECHNISCHE DATEN DES GERÄTS UND AN DER VORLIEGENDEN ANLEITUNG DURCHZUFÜHREN.



PAJ 1T AMC - PAJ 2T AMC mandos para hélice de maniobra en panel
PAJ 1TF AMC - PAJ 2TF AMC mandos para hélice de maniobra empotrables
PAJ 1W AMC - PAJ 2W AMC mandos para molinetes de ancla en panel
PAJ 1WF AMC - PAJ 2WF AMC mandos para molinetes de ancla empotrables

Los mandos PAJ de la serie AMC han sido diseñados para controlar, en modo proporcional, los actuadores para hélices de maniobra y molinetes producidos por Quick®.

Los mandos PAJ AMC ofrecen las siguientes ventajas:

- Interfaz de usuario simple e intuitiva.
- Funcionamiento en un amplio intervalo de temperatura.
- Posibilidad de conectar hasta 3 mandos al mismo tiempo.
- Robustez y fiabilidad de la conexión a través de los conectores M12.
- Sistema de prioridad e inhabilitación automática.
- Función de mantenimiento.
- Avisos acústicos y luminosos.

INSTALACIÓN

La instalación de los mandos tiene que ser efectuada por personal cualificado.



ANTES DE INSTALAR LOS MANDOS LEER ATENTAMENTE EL PRESENTE MANUAL DE INSTALACIÓN. EN CASO DE DUDAS, CONSULTAR CON EL DISTRIBUIDOR QUICK®.



En caso de discordancias o eventuales errores entre el texto traducido y el texto original en italiano, remitirse al texto en italiano o en inglés.



Los mandos Quick® han sido diseñados y realizados para ser utilizados en embarcaciones de recreo. No se permite ningún uso diferente sin autorización escrita por parte de la sociedad Quick®.

Los mandos Quick® han sido diseñados y realizados para los fines descritos en el presente manual de instalación. La sociedad Quick® no se asume ninguna responsabilidad por daños directos o indirectos causados por un uso impropio del mando, por una equivocada instalación o por posibles errores presentes en este manual.



LA APERTURA DE LOS MANDOS POR PARTE DE PERSONAL NO AUTORIZADO HACE CADUCAR LA GARANTÍA.



ATENCIÓN: Instalar los mandos una vez que todos los trabajos de carpintería se hayan llevado a cabo en el área donde se va a instalar el mando.

Los cuerpos extraños podrían interferir con el correcto funcionamiento de la palanca (por ejemplo, polvo de fibra de vidrio).

Si este requisito no se cumple, cualquier falla será responsabilidad del instalador y no estará cubierta por la garantía.



Cada mando se suministra en su propio embalaje junto con los accesorios y manuales como se muestra en el esquema:

PAJ 1T AMC	PAJ 2T AMC	PAJ 1W AMC	PAJ 2W AMC	PAJ 1TF AMC	PAJ 2TF AMC	PAJ 1WF AMC	PAJ 2WF AMC
1 MANDO HÉLICE DE MANIOBRA 1 PALANCA	1 MANDO HÉLICE DE MANIOBRA 2 PALANCAS	1 MANDO MOLINETE 1 PALANCA	1 MANDO MOLINETE 2 PALANCAS	1 MANDO HÉLICE DE MANIOBRA 1 PALANCA	1 MANDO HÉLICE DE MANIOBRA 2 PALANCAS	1 MANDO MOLINETE 1 PALANCA	1 MANDO MOLINETE 2 PALANCAS
1 CUBIERTA PROTECTORA EN GOMA				1 BRIDA DE FIJACIÓN ATRÁS			
1 GUARNICIÓN ADHESIVA				1 GUARNICIÓN			
4 TORNILLOS DE FIJACIÓN ACERO INOXIDABLE				4 PRISIONEROS DE LATÓN M4 X 38 MM + 4 TUERCAS			
1 PLANTILLA				1 PLANTILLA			
1 MANUAL DE INSTALACIÓN				1 MANUAL DE INSTALACIÓN			
CONDICIONES DE GARANTÍA				CONDICIONES DE GARANTÍA			

INFORMACIÓN GENERAL

A continuación, se describirá un procedimiento de instalación típico. No es posible describir un procedimiento que se pueda aplicar a todas las situaciones. Adaptar este procedimiento para satisfacer los propios requisitos.

Localizar la posición más adecuada donde alojar el mando según estos criterios:

- El mando PAJ debe colocarse de tal manera que el técnico pueda utilizarlo y/o verlo fácilmente.
- Es importante que la superficie sobre la que se fija la pantalla sea lisa y plana. El apriete de los 4 tornillos sobre una superficie curva podría dañar mecánicamente la base del dispositivo PAJ y comprometer la estanqueidad de la junta.
- Debe haber suficiente espacio detrás de la posición elegida para alojar la parte posterior del mando y el conector de la extensión de derivación (véase la fig. 2 en la pág. 30 para los mandos en panel y la fig. 5 en la pág. 31 para los mandos empotrables).
- La parte posterior del mando PAJ AMC tiene que ser protegida contra el contacto con el agua o humedad.
- Prestar particular atención cuando se hacen los agujeros en los paneles o sobre partes de la embarcación. Estos agujeros no tienen que debilitar o causar daños a la estructura de la embarcación.

Los mandos PAJ AMC cumplen con los estándares EMC. (compatibilidad electromagnética) pero se requiere una correcta instalación para no comprometer las propias prestaciones y las de los instrumentos puestos en su proximidad.

Por este motivo el mando PAJ AMC tiene que estar lejos por lo menos:

- 30 cm del compás.
- 50 cm de cualquier aparato radio-receptor.
- 1 m de cualquier aparato radio-transmisor (excluido SSB).
- 2 m de cualquier aparato radio-transmisor SSB.
- 2 m del recorrido del haz del radar.

Después de haber determinado la posición del dispositivo, proceder como se indica a continuación según el tipo de mando instalado:

- mando con montaje en panel
- mando con montaje empotrable.



INSTALACIÓN DE LOS MANDOS PAJ AMC CON MONTAJE EN PANEL

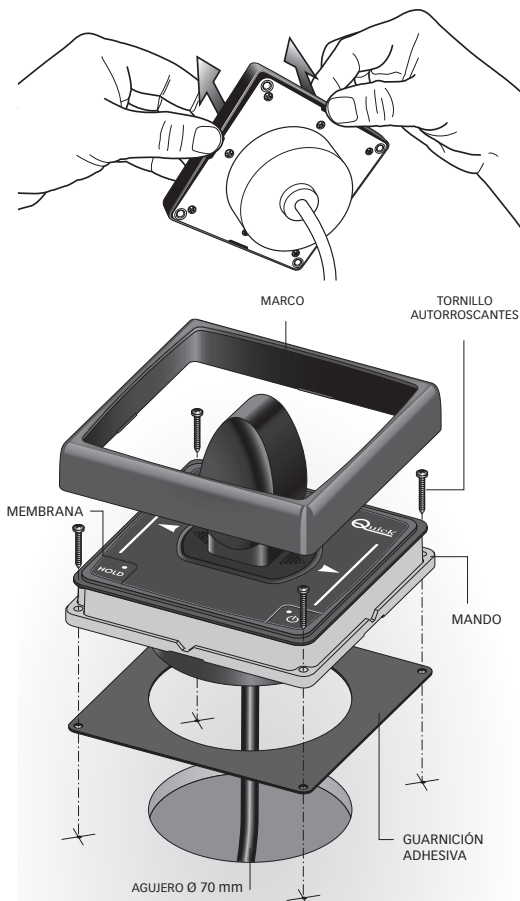
- Quitar el marco antes de instalar el mando (seguir las indicaciones en la figura para quitar el marco).
- Posicionar la plantilla (suministrada en dotación) sobre la superficie donde será instalado el mando.
- Marcar el centro de cada agujero.
- Hacer el agujero para la parte posterior del mando con una fresa de diámetro 70 mm.
- Para la fijación en materiales duros (fibra de vidrio), perforar con una broca de Ø 2,5 mm el centro marcado de los cuatro tornillos.
- Para el montaje en chapa se pueden utilizar **Tornillos de cabeza plana M3** (no incluidos).
- Quitar la plantilla y eventuales babas presentes en los agujeros.
- Aplicar la guarnición adhesiva en el instrumento.
- Conectar la extensión (véase la fig. 6, pág. 32) al conector volante del mando.
- Introducir el mando en su alojamiento.
- Fijar el mando al panel atornillando los cuatro tornillos autorroscantes.

ATENCIÓN: una fuerza de apriete excesiva puede dañar la carcasa.



- Insertar el marco empotrable en el mando, asegurándose de que el borde de la membrana no quede aplastado por debajo.

Si la membrana permanece aplastada, presionar en las esquinas del marco, opuestas al aplastamiento, para liberarla sin dañarla.



Para quitar el marco una vez que está instalado el mando, presionar sobre las esquinas y levantar (fig. 1).

Fig. 1

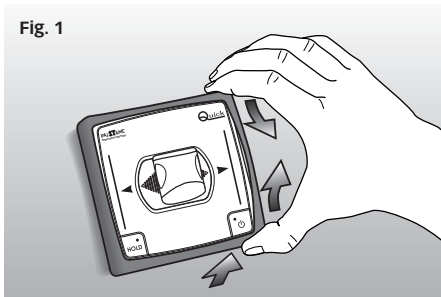
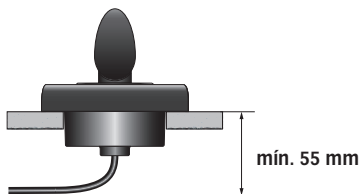


Fig. 2

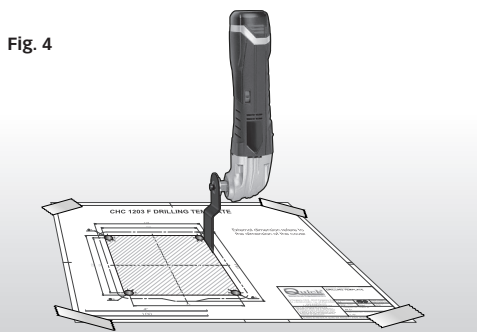
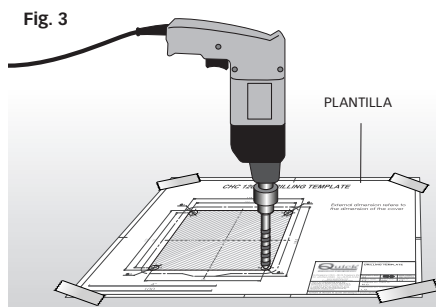
PAJ AMC CON MONTAJE EN PANEL



INSTALACIÓN DE LOS MANDOS PAJ AMC CON MONTAJE EMPOTRABLE (VERSIÓN FLUSH)

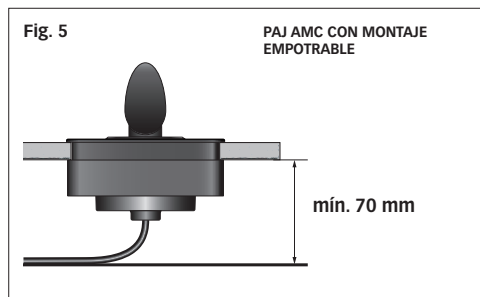
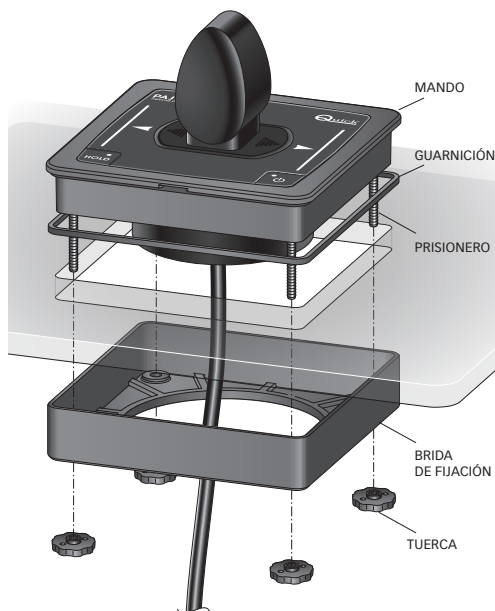
- Posicionar la plantilla (suministrada en dotación) sobre la superficie donde será instalado el mando.
- Marcar el centro de los 4 orificios en las esquinas.
- Perforar (fig. 3) con una broca de $\varnothing 8$ mm.
- Cortar a lo largo del perímetro indicado (fig. 4) con una herramienta específica.

⚠ ATENCIÓN: un corte excesivo del panel puede comprometer su grado de protección IP.



- Retirar la plantilla, redondear los bordes y eliminar las rebabas.
- Atornillar los 4 espárragos en la parte posterior del dispositivo (insertar la sección corta de la rosca).
- Insertar con cuidado la junta debajo del marco del dispositivo.
- Conectar la extensión (véase la fig. 6, pág. 32) al conector volante del mando.
- Introducir el mando en su alojamiento.
- Colocar la brida de fijación debajo del mando y atornillar las 4 tuercas (incluidas) en los espárragos.

⚠ ATENCIÓN: una fuerza de apriete excesiva puede dañar la carcasa.





CONEXIONES ELÉCTRICAS

Los mandos de la serie PAJ AMC cumplen con los estándares EMC (compatibilidad electromagnética) pero se requiere una correcta instalación para no comprometer las propias prestaciones y las de los instrumentos puestos en su proximidad.

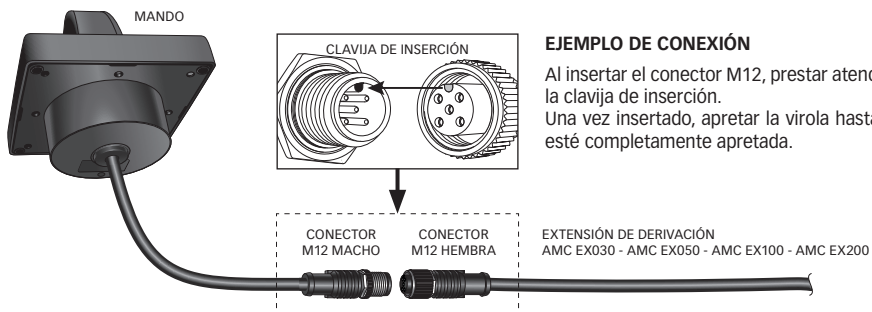
Por este motivo los cables de los mandos PAJ AMC deben estar distantes al menos:

- 1 m de cables que transportan señales de radio (excluido de radio-transmisor SSB).
- 2 m de cables que transportan señales radio de radio-transmisor SSB.

Seguir las reglas que se indican a continuación para la conexión del mando a la unidad AMC:

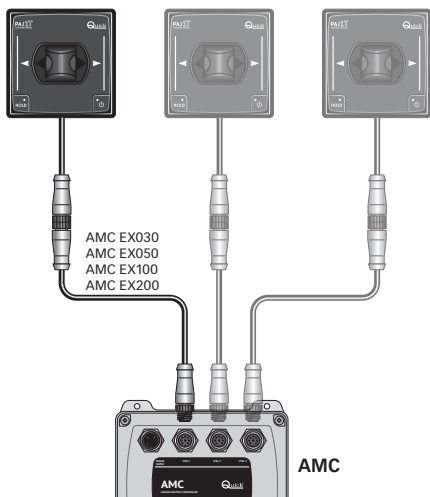
- Insertar el conector volante del mando PAJ AMC (M12 8P macho) en el conector M12 hembra de la extensión AMC EX030 (3 metros), AMC EX050 (5 metros), AMC EX100 (10 metros) o AMC EX200 (20 metros) (fig. 6).
- Enroscar la virola hasta que esté completamente apretada.
- Insertar el otro extremo de la extensión en el conector «CTRL 1» (M12 8P hembra) de la unidad AMC.
- Si hay dos o tres mandos, conectar la extensión correspondiente a los conectores «CTRL 2» o «CTRL 3» de la unidad AMC.

Fig. 6

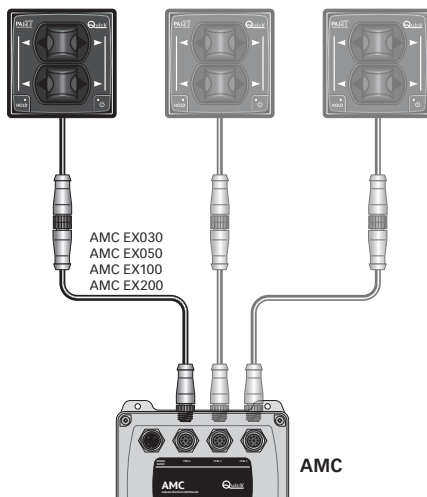


CONEXIÓN DE LOS MANDOS PAJ AMC PARA HÉLICES DE MANIOBRA

PAJ 1T AMC - PAJ 1TF AMC

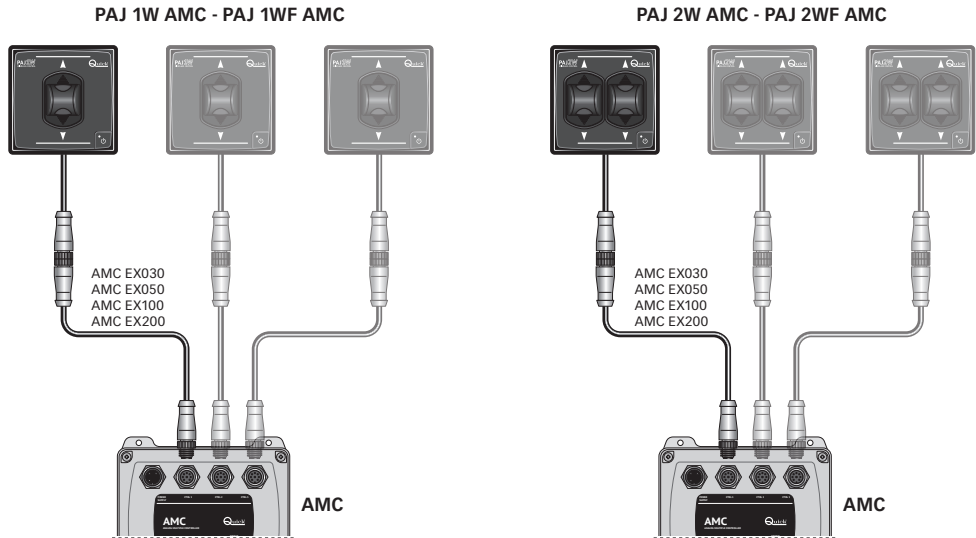


PAJ 2T AMC - PAJ 2TF AMC





CONEXIÓN DE LOS MANDOS PAJ AMC PARA MOLINETES DE ANCLA



MANTENIMIENTO

El mando no requiere un mantenimiento especial.

Para asegurar el funcionamiento óptimo del equipo, verificar una vez al año los cables y las conexiones eléctricas.

Limpiar el mando con un paño suave humedecido con agua. No utilizar productos químicos o abrasivos para limpiar el mando.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

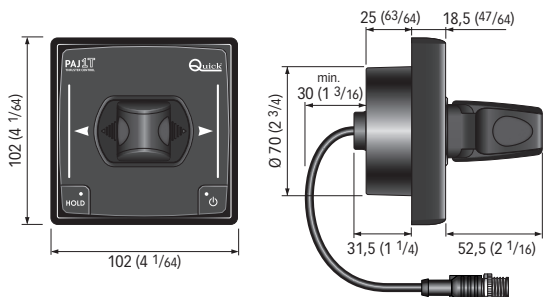
MODELOS	PAJ 1T (F) - PAJ 1W (F)		PAJ 2T (F) - PAJ 2W (F)	
CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS				
Tensión de alimentación	5 Vdc			
Absorción maxima	20 mA		28 mA	
CARACTERÍSTICAS AMBIENTALES				
Temperatura de trabajo	de -20°C a +70 °C			
Grado de protección	IP67			
CARACTERÍSTICAS GENERALES				
Conexiones externas	Toma M12 8 polos			
Peso	250 g (320 g con tapa)		320 g (390 g con tapa)	
Clase EMC	EN 60945 - FCC TITLE 47 PART 15 SUBPART B			

Dimensiones en las pág. 34/35

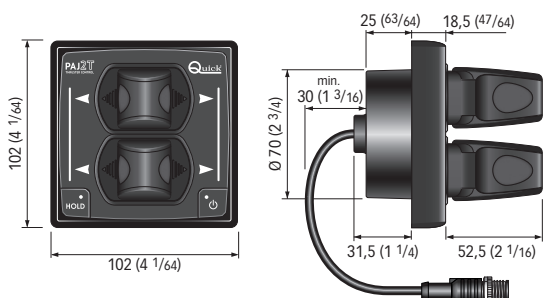
QUICK® SE RESERVA EL DERECHO DE APORTAR MODIFICACIONES EN LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL APARATO Y EN EL CONTENIDO DE ESTE MANUAL SIN OBLIGACIÓN DE AVISAR PREVIAMENTE.



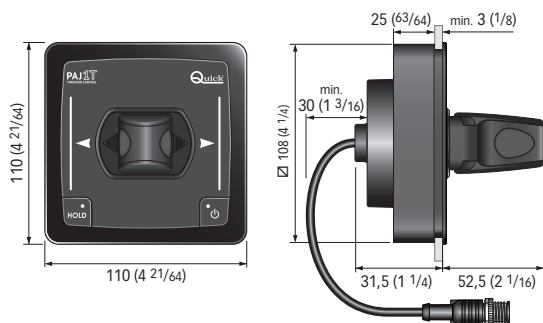
**PAJ 1T
AMC**



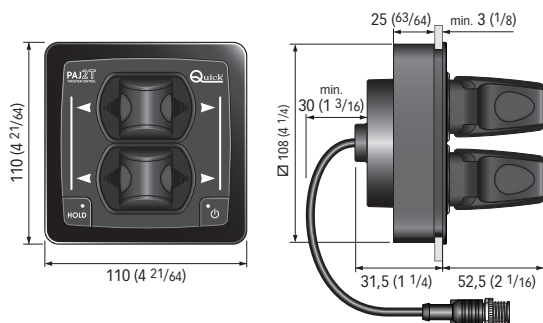
**PAJ 2T
AMC**



**PAJ 1TF
AMC**

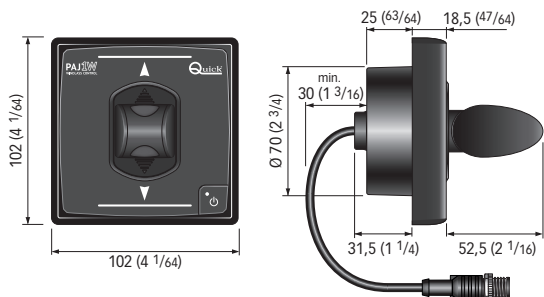


**PAJ 2TF
AMC**

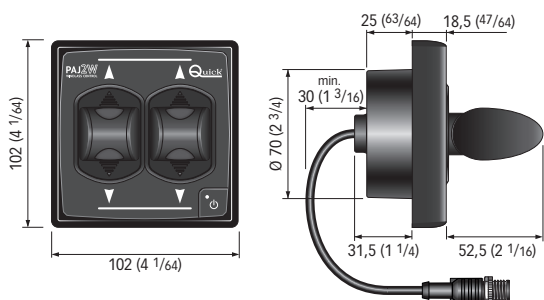




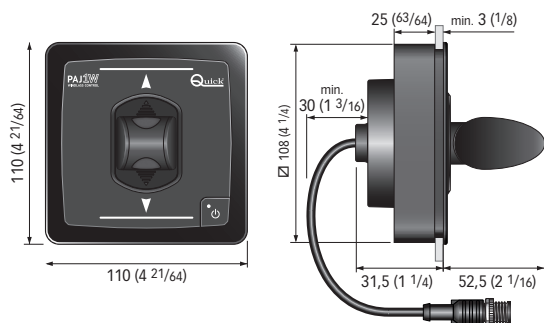
**PAJ 1W
AMC**



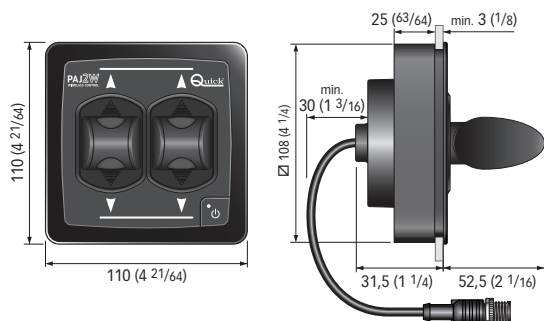
**PAJ 2W
AMC**



**PAJ 1WF
AMC**



**PAJ 2WF
AMC**



PAJ AMC

R001A

THRUSTER AND WINDLASS CONTROLS

PAJ 1T AMC - TJ1F - PAJ 2T AMC - TJ2F

PAJ 1W AMC - WJ1F - PAJ 2W AMC - WJ2F

- IT** Codice e numero seriale del prodotto
- EN** Product code and serial number
- FR** Code et numéro de série du produit
- DE** Code- und Seriennummer des Produkts
- ES** Código y número de serie del producto

 **QUICK**[®] SPA

QUICK[®] S.p.A. - Via Piangipane, 120/A - 48124 Piangipane (RA) - ITALY
Tel. +39.0544.415061 - Fax +39.0544.415047

www.quickitaly.com